

Annex 1: mc Cloud Terms / Anexo 1: Condiciones de mc Cloud

(Version 1.0.2, 03.03.2025)

METEOCONTROL provides the CUSTOMER with the SERVICES specified in the CONTRACT for use on the PLATFORM in accordance with following provisions.

METEOCONTROL proporciona al CLIENTE los SERVICIOS especificados en el CONTRATO para su uso en la PLATAFORMA de acuerdo con las siguientes disposiciones.

1.	<u>DEFINITIONS</u>	1
2.	<u>AREA OF APPLICATION</u>	5
3.	<u>SUBJECT MATTER OF THE CONTRACT. SCOPE OF SERVICES</u>	5
4.	<u>AVAILABILITY OF THE SERVICES</u>	7
5.	<u>CUSTOMER'S COOPERATIVE PERFORMANCES</u>	8
6.	<u>GRANTING OF RIGHTS</u>	10
7.	<u>REMUNERATION</u>	13
8.	<u>CONTRACT TERM</u>	15
9.	<u>WARRANTY, SUBSEQUENT PERFORMANCE</u>	17
10.	<u>DEFECTS OF TITLE</u>	18
11.	<u>LIABILITY</u>	19
12.	<u>FORCE MAJEURE</u>	20
13.	<u>CONFIDENTIALITY</u>	20
14.	<u>REFERENCE CLAUSE</u>	21
15.	<u>SUBCONTRACTORS</u>	21
16.	<u>DATA SECURITY</u>	21
17.	<u>EXPORT CONTROL CLAUSE</u>	22
18.	<u>FINAL PROVISIONS</u>	22

1. Definitions

The terms in within the CONTRACT that are written in capital letters have the following meanings

AFFILIATED COMPANIES	These are legal entities who have direct or indirect control of one of the PARTIES to this CONTRACT ("parent companies"), or who are directly or indirectly controlled by one of the parties or its parent company. For the purposes of this definition, the term "control" means the direct or indirect possession of more than 50% of shares or voting rights.
----------------------	--

1. Definiciones

Los términos del CONTRATO escritos en mayúsculas tienen el siguiente significado:

EMPRESAS AFILIADAS	Son personas jurídicas que tienen el control directo o indirecto de una de las PARTES de este CONTRATO ("sociedades matrices") o que están controladas directa o indirectamente por una de las partes o por su sociedad matriz. A efectos de esta definición, el término "control" significa la posesión directa o indirecta de más del 50 % de
--------------------	---

ANNEX DPA	Annex Data Processing Agreement.
ANNEX LICENSES	Annex Licenses & Pricing.
ANNEX SERVICES	Contains all relevant function descriptions of the SERVICES, in particular VCOM Service-Level-Overview and mc Assetpilot Service Overview.
AVV	Data Processing Agreement as defined in ANNEX DPA.
CLOUD SERVICE PROVIDER	Means any subcontractor possibly used by METEOCONTROL to operate the PLATFORM.
CONFIDENTIAL INFORMATION	<p>This includes all information in written, electronic, verbal or any other form that the providing PARTY discloses to the receiving PARTY or its representatives if such information:</p> <ul style="list-style-type: none"> • is clearly marked confidential, described as such, or identified as such in another way; • It constitutes a business secret as defined in Section 2 No. 1 GeschGehG (German law on the protection of trade secrets); • is protected by commercial or other property rights (e.g. copyright); • are to be regarded confidential on the basis of its content and/or the circumstances; <p>are subject to data protection laws or any similar confidentiality laws/obligations or have been derived from disclosed CONFIDENTIAL INFORMATION.</p>
CONFIGURATION	These are settings of specific parameters of existing SERVICES applied by the CUSTOMER as part of editing rights granted to them that do not require any intervention at code level.
CONTRACT	Describes the mc Cloud License Agreement , consisting

	las acciones o derechos a voto.
ANEXO ATD	Anexo Acuerdo sobre el Tratamiento de Datos.
ANEXO LICENCIAS	Anexo Licencias y precios.
ANEXO SERVICIOS	Contiene todas las descripciones relevantes las funciones de los SERVICIOS, en particular Resumen del nivel de servicio de VCOM y Resumen del nivel de servicio de mc Assetpilot.
AVV	Acuerdo sobre el Tratamiento de Datos tal y como se define en el ANEXO ATD.
PROVEEDOR DE SERVICIOS EN LA NUBE	Se refiere a cualquier subcontratista eventualmente utilizado por METEOCONTROL para operar la PLATAFORMA.
INFORMACIÓN CONFIDENTIAL	<p>Esto incluye toda la información en forma escrita, electrónica, verbal o de cualquier otro tipo que la PARTE proveedora revele a la PARTE receptora o a sus representantes si dicha información:</p> <ul style="list-style-type: none"> • está claramente marcada como confidential, descrita como tal o identificada como tal de cualquier otro modo; • constituye un secreto empresarial tal y como se define en el artículo 2, n.º 1 de la Ley alemana de Protección de los Secretos Comerciales (GeschGehG por sus siglas en alemán); • está protegida por derechos de propiedad comercial o de otro tipo (por ejemplo, derechos de autor); • debe considerarse confidential teniendo en cuenta su contenido y/o las circunstancias;

	of the Master-Agreement with Annexes in its entirety.
CORE APPLICATIONS	Standalone applications chosen by the CUSTOMER as part of the SCOPE OF SERVICES. Within the CORE APPLICATIONS, there is the option of using additional MODULES. The CORE APPLICATIONS include, in particular, VCOM and mc Assetpilot.
CUSTOMER	As defined in the CONTRACT, in particular the Master-Agreement.
DOWNTIME	As described in Section 4.2.
METEOCONTROL	As defined in the CONTRACT, in particular the Master-Agreement.
MODULES	The MODULES as defined in Section 3.3.3 can either be activated autonomously by the CUSTOMER or booked additionally via METEOCONTROL depending on the type of module and only within the scope of the respective CORE APPLICATION.
PARTY/PARTIES	Describes the contractual parties METEOCONTROL and CUSTOMER, individually or jointly.
PLATFORM	This is the IT infrastructure operated by METEOCONTROL or, where applicable by the CLOUD SERVICES PROVIDERS which enables the provision of the SERVICES to the CUSTOMER.
PV	Photovoltaic plant
RELEASE	A defined version of the software components included in the SERVICES provided by METEOCONTROL. RELEASES can be software updates on the one hand, and new feature developments (especially MODULES) on the other.
SERVICE(S)	The provision of cloud-based services as specified in particular in the ANNEXES LICENSES and SERVICES. Specifically, a distinction is made between CORE APPLICATIONS and

	están sujetos a leyes de protección de datos o a cualquier ley/obligación de confidencialidad similar o se han derivado de INFORMACIÓN CONFIDENCIAL divulgada.
CONFIGURACIÓN	Se trata de ajustes de parámetros específicos de SERVICIOS existentes realizados por el CLIENTE como parte de los derechos de edición que le han sido concedidos y que no requieren ninguna intervención en el nivel de código.
CONTRATO	Describe el Acuerdo de licencia para mc Cloud , consistente en el Acuerdo Marco con los Anexos en su totalidad.
APLICACIONES PRINCIPALES	Los MÓDULOS, tal como se definen en la Sección 3.3.3, pueden ser activados de forma autónoma por el CLIENTE o reservados adicionalmente a través de METEOCONTROL, dependiendo del tipo de módulo y solo dentro del alcance de la APLICACIÓN PRINCIPAL respectiva.
CLIENTE	Tal y como se define en el CONTRATO, en particular en el Acuerdo Marco.
TIEMPO DE INACTIVIDAD	Como se describe en el punto 4.2.
METEOCONTROL	Tal y como se define en el CONTRATO, en particular en el Acuerdo Marco.
MÓDULOS	Los MÓDULOS tal y como se definen en el punto 3.3.3 solo pueden reservarse además de la APLICACIÓN PRINCIPAL correspondiente, nunca sin ella.
PARTE/PARTES	Se refiere a las partes contractuales METEOCONTROL y CLIENTE, ya sea individual o conjuntamente.
PLATAFORMA	Es la infraestructura informática operada por METEOCONTROL o, en su caso por los PROVEEDORES DE SERVICIOS EN LA NUBE,

	MODULES. The SERVICES also include any CORE APPLICATION applications provided for mobile devices.
SCOPE OF SERVICES	According to Section 3.3 it encompasses the specific SERVICES selected by the CUSTOMER as part of the CONTRACT, in particular the Master-Agreement.
TAXES	As described in Section 7.4.
TERMS	Annex mc Cloud Terms.
THIRD PARTY/PARTIES	Within the meaning of Section 6.4 may be AFFILIATED COMPANIES, customers or end-customers of the CUSTOMER.
TRANSFER OF RISK	Is the technical outlet of the computing centre of METEOCONTROL or, if applicable the CLOUD SERVICES PROVIDER that is decisive for delineating the spheres of responsibility between METEOCONTROL and the CUSTOMER.

	que permite la prestación de los SERVICIOS al CLIENTE.
FV	Planta fotovoltaica
RELEASE	Una versión definida de los componentes de software incluidos en los SERVICIOS proporcionados por METEOCONTROL. Los RELEASES pueden ser actualizaciones de software, por un lado, y desarrollos de nuevas funciones (especialmente MÓDULOS), por otro.
SERVICIO(S)	La prestación de servicios basados en la nube y tal como se especifica en particular en los ANEXOS LICENCIAS y SERVICIOS. En particular, se distingue entre APLICACIONES PRINCIPALES y MÓDULOS. Los SERVICIOS también incluyen cualquier aplicación de la APLICACIÓN PRINCIPAL proporcionada para dispositivos móviles.
ALCANCE DE LOS SERVICIOS	Según el punto 3.3, engloba los SERVICIOS específicos seleccionados por el CLIENTE como parte del CONTRATO, en particular el Acuerdo Marco.
IMPUESTOS	Como se describe en el punto 7.4.
CONDICIONES	Anexo Condiciones de mc Cloud.
TERCERO(S)	En el sentido de lo previsto en el punto 6.4 pueden ser EMPRESAS AFILIADAS, clientes o clientes finales del CLIENTE.
TRANSFERENCIA DEL RIESGO	Es la salida técnica del centro informático de METEOCONTROL o, en su caso, del PRESTADOR DE SERVICIOS CLOUD que resulta determinante para delimitar las esferas de responsabilidad entre METEOCONTROL y el CLIENTE.

- 2. Area of application**
- 2.1.** The TERMS govern the access to and use of the SERVICES for the CUSTOMER, including all content, information, products, web services or other services contained therein. These TERMS also apply to CUSTOMERS who wish to use the SERVICES for their AFFILIATED COMPANIES and their customers.
- 2.2.** These TERMS apply exclusively. Divergent, contradictory, or supplementary terms and conditions of the CUSTOMER are not part of the CONTRACT. This also applies if METEOCONTROL performs the CONTRACT or grants access to the SERVICES without reservation and without expressly objecting to or despite knowledge of the CUSTOMER's terms and conditions.
- 3. Subject matter of the CONTRACT, SCOPE OF SERVICES**
- 3.1. Subject matter of the CONTRACT**
- 3.1.1. The subject matter of the CONTRACT is the CUSTOMER's use of the SERVICES on the PLATFORM according to the agreed SCOPE OF SERVICES (Section 3.3) for an agreed remuneration (Section 7).
- 3.1.2. The PLATFORM is made available by METEOCONTROL exclusively via the Internet. The CUSTOMER is responsible for their connection to the Internet, this is not subject of the CONTRACT.
- 3.2. Conclusion of the CONTRACT**
- 3.2.1. A contractual relationship between the PARTIES is established upon signature of the CONTRACT by both PARTIES.
- 3.2.2. The CONTRACT consists of the integral parts of the CONTRACT specified in the Master-Agreement of the CONTRACT. In the event of discrepancies, the order listed in the Master-Agreement shall apply.
- 3.2.3. With respect to MODULES, other provisions as defined in Section 3.3.3.1 may apply in addition.
- 3.3. SCOPE OF SERVICES**
- 3.3.1. The SCOPE OF SERVICES includes the part of SERVICES agreed with the CUSTOMER and is defined in the CONTRACT, in particular the Master-Agreement and the **ANNEXES LICENSES and SERVICES** in their current version.
- 3.3.2. RELEASES
- 3.3.2.1. METEOCONTROL is committed to continuously develop the SERVICES on the PLATFORM and to adapt them to new technical developments. METEOCONTROL is free to issue RELEASES at any time.
- 3.3.2.2. The SCOPE OF SERVICES as defined in Section 3.3 also includes all new RELEASES of the SERVICES that METEOCONTROL makes available to the CUSTOMER during the contractual term. Software updates relating to a specific SERVICE are included in the respective remuneration, while new feature developments are generally

- 2. Ámbito de aplicación**
- 2.1.** Las CONDICIONES regulan el acceso a y la utilización de los SERVICIOS por parte del CLIENTE, incluyendo todos los contenidos, información, productos, servicios web u otros servicios incluidos en estos. Estas CONDICIONES también se aplican a los CLIENTES que desean utilizar los SERVICIOS para sus EMPRESAS AFILIADAS y sus clientes.
- 2.2.** Estas CONDICIONES se aplican exclusivamente. Los términos y condiciones del CLIENTE que prevean otra cosa distinta o sean contradictorias o adicionales no forman parte del CONTRATO. Esto también será de aplicación si METEOCONTROL ejecuta el CONTRATO o concede acceso a los SERVICIOS a pesar de conocer los términos y condiciones del CLIENTE o sin reserva y sin oponerse expresamente a ellos.
- 3. Objeto del CONTRATO, ALCANCE DE LOS SERVICIOS**
- 3.1. Objeto del CONTRATO**
- 3.1.1. El objeto del CONTRATO es el uso por parte del CLIENTE de los SERVICIOS en la PLATAFORMA de acuerdo con el ALCANCE DE LOS SERVICIOS acordado (punto 3.3) y a cambio de una remuneración previamente acordada (punto 7).
- 3.1.2. METEOCONTROL pone a disposición la PLATAFORMA exclusivamente a través de Internet. El CLIENTE es responsable de su conexión a Internet, la cual no es objeto del CONTRATO.
- 3.2. Conclusión del CONTRATO**
- 3.2.1. La relación contractual entre las PARTES se establece con la firma del CONTRATO por ambas PARTES.
- 3.2.2. El CONTRATO se compone de las partes del CONTRATO, las cuales se especifican en el Acuerdo Marco del CONTRATO. En caso de discrepancia se aplicará el orden que figura en el Acuerdo Marco.
- 3.2.3. Con respecto a los MÓDULOS, podrán aplicarse además otras disposiciones tal y como se indica en el punto 3.3.3.1.
- 3.3. ALCANCE DE LOS SERVICIOS**
- 3.3.1. El ALCANCE DE LOS SERVICIOS incluye la parte de los SERVICIOS acordada con el CLIENTE y que se define en el CONTRATO, en particular en el Acuerdo Marco y en los **ANEXOS LICENCIAS y SERVICIOS** en su versión vigente.
- 3.3.2. RELEASES
- 3.3.2.1. METEOCONTROL se compromete a desarrollar continuamente los SERVICIOS que ofrece en la PLATAFORMA y a adaptarlos a los nuevos avances técnicos. METEOCONTROL es libre de lanzar RELEASES en cualquier momento.
- 3.3.2.2. El ALCANCE DE LOS SERVICIOS tal y como se define en el punto 3.3 incluye también todos los nuevos RELEASES de los SERVICIOS que METEOCONTROL ponga a disposición del CLIENTE durante la vigencia del cliente. Las actualizaciones de software relativas a un SERVICIO específico están incluidas en la correspondiente

subject to a separate remuneration and can generally be added by the CUSTOMER as a MODULE as defined in Section 3.3.3. New CORE APPLICATIONS are not included in the SCOPE OF SERVICES and require an amendment to the CONTRACT.

3.3.2.3. As part of further development as defined in Section 3.3.2.2, METEOCONTROL may unilaterally change parts of functions or discontinue them entirely, or apply newer or different systems and procedures to provide the SERVICES that those initially included in the subject matter of the CONTRACT, as long as this does not jeopardise fulfilment of the contractual purpose for the CUSTOMER and the SCOPE OF SERVICES is not substantially limited. In this respect, METEOCONTROL is also entitled to adapt the **ANNEXES LICENSES** and **SERVICES** to reflect the new RELEASES at any time.

3.3.2.4. If the development as defined in Section 3.3.2.2 constitutes a substantial limitation of the SCOPE OF SERVICES, METEOCONTROL shall inform the CUSTOMER of that limitation at least one (1) month in advance. This limitation represents a justified cause as defined in Section 8.2.2, so the CUSTOMER is entitled to terminate the CONTRACT without notice. The special termination right must be exercised within a period of one (1) month prior to the limitation taking effect.

3.3.3. MODULES

3.3.3.1. In addition to the CORE APPLICATIONS, specific MODULES can generally be activated autonomously by the CUSTOMER, or the CUSTOMER can alternatively book such additional MODULES through METEOCONTROL.

3.3.3.2. The provisions on additional subscription, utilisation and remunerations are subject to the provisions of this CONTRACT, in particular this Section 3.3.3 and the **ANNEX LICENSES**. Insofar as the subscription conditions displayed to the CUSTOMER on the PLATFORM state otherwise, these shall take precedence, and the provisions of this CONTRACT shall apply only in addition.

3.3.3.3. For the duration of the additional subscription the CUSTOMER is granted rights of use for the MODULE as defined in Section 6.

3.3.3.4. The minimum term is one (1) quarter, beginning with the quarter following the activation.

3.3.3.5. The MODULES are billed automatically every quarter as defined in Section 7.

3.3.3.6. If the CUSTOMER no longer wishes to use a specific MODULE, the CUSTOMER must no later than three (3) working days prior to the start of the next quarter deactivate it themselves on the PLATFORM or – if autonomous deactivation is not possible – inform METEOCONTROL of the deactivation request in text form. Deactivation is only possible with effect for the following quarter in compliance with Section 3.3.3.4.

3.4. Access to the SERVICES

3.4.1. The CUSTOMER may access the provided SERVICES using the authentication mechanisms provided for the SERVICES.

3.4.2. The CUSTOMER is entitled to create user accounts to the

remuneración, mientras que los desarrollos de nuevas funciones suelen estar sujetos al pago de una remuneración aparte y, por lo general, pueden ser añadidos por el CLIENTE como MÓDULO tal y como se define en el punto 3.3.3. Las nuevas APLICACIONES PRINCIPALES no están incluidas en el ALCANCE DE LOS SERVICIOS y requieren una enmienda al CONTRATO.

3.3.2.3. En el marco de un desarrollo posterior tal y como se define en el punto 3.3.2.2, METEOCONTROL podrá modificar unilateralmente partes de las funciones o interrumpirlas por completo, así como utilizar para la prestación de los SERVICIOS sistemas y procedimientos más novedosos o distintos de los inicialmente incluidos en el objeto del CONTRATO, siempre que ello no ponga en peligro el cumplimiento de la finalidad contractual para el CLIENTE ni limite sustancialmente el ALCANCE DE LOS SERVICIOS. A este respecto, METEOCONTROL también tiene derecho a revisar en cualquier momento los **ANEXOS LICENCIAS** y **SERVICIOS** para reflejar los nuevos RELEASES.

3.3.2.4. Si el desarrollo definido en el punto 3.3.2.2 constituye una limitación sustancial del ALCANCE DE LOS SERVICIOS, METEOCONTROL deberá informar al CLIENTE de dicha limitación con al menos un (1) mes de antelación. Esta limitación representa una causa justificada tal y como se define en el punto 8.2.2, por lo que el CLIENTE tiene derecho a resolver el CONTRATO sin previo aviso. El derecho especial de rescisión debe ejercerse en el plazo de un (1) mes antes de que la limitación surta efecto.

3.3.3. MÓDULOS

3.3.3.1. Además de las APLICACIONES PRINCIPALES, el CLIENTE puede activar de forma autónoma MÓDULOS específicos, o bien reservar dichos MÓDULOS adicionales a través de METEOCONTROL.

3.3.3.2. Las disposiciones sobre suscripción adicional, utilización y remuneraciones están sujetas a lo dispuesto en el presente CONTRATO, en particular en este punto 3.3.3 y en el **ANEXO LICENCIAS**. Cuando las condiciones de suscripción facilitadas al CLIENTE en la PLATAFORMA indiquen otra cosa distinta, serán estas las que prevalezcan y lo dispuesto en el presente CONTRATO se aplicará únicamente de forma adicional.

3.3.3.3. Durante el tiempo de suscripción adicional, al CLIENTE se le concederán derechos de uso del MÓDULO tal y como se define en el punto 6.

3.3.3.4. El plazo mínimo es de un (1) trimestre, a partir del trimestre siguiente a la activación.

3.3.3.5. Los MÓDULOS se facturan automáticamente cada trimestre según lo indicado en el punto 7.

3.3.3.6. Si el CLIENTE ya no desea utilizar un MÓDULO específico, deberá desactivarlo él mismo en la PLATAFORMA a más tardar tres (3) días laborables antes del inicio del siguiente trimestre o, si la desactivación autónoma no es posible, informar a METEOCONTROL de la solicitud de desactivación por escrito. La desactivación solo es posible con efecto para el siguiente trimestre de conformidad con la

agreed extent. All accounts are individualised and may only be used by the CUSTOMER's respective authorised users.

- 3.4.3. If required, the CUSTOMER ensures that all necessary data protection or other consent of the users for the use of the SERVICES are obtained.
- 3.4.4. The CUSTOMER is obligated to keep the access data confidential, to protect them from unauthorised access by third parties, and to instruct users accordingly. In particular, Section 16 must be considered in this context.
- 3.4.5. In case of suspicion of misuse by a third party, the CUSTOMER must inform METEOCONTROL immediately. In this case, METEOCONTROL is entitled to block the affected accounts.
- 3.4.6. METEOCONTROL also reserves the right to technically monitor the contractual use of the accounts in order to avoid misuse.

3.5. Performance definition

- 3.5.1. METEOCONTROL is responsible for the performance of the SERVICES to be provided up to the TRANSFER OF RISK. The CUSTOMER is responsible for the performance and technical requirements necessary for using the SERVICES from the TRANSFER OF RISK onwards. These are in particular:
 - 3.5.1.1. Establishment and maintenance of the system requirements necessary on the CUSTOMER's side for using the provided SERVICES.
 - 3.5.1.2. Establishing interoperability with systems not listed in the CONTRACT as being within the scope of the CUSTOMER's or third-party systems.
 - 3.5.1.3. Implementation and documentation of customized CONFIGURATIONS of the SERVICES, which have no influence on the operation of the SERVICES by METEOCONTROL.

4. Availability of the SERVICES

- 4.1. METEOCONTROL shall make every economically reasonable effort to keep the SERVICES provided available and operational for the CUSTOMER to access and use. During the term of the CONTRACT, METEOCONTROL ensures the availability defined in ANNEX LICENSES, measured over the course of a calendar year.
- 4.2. The following DOWNTIMES are excluded from the availability:
 - 4.2.1. Previously announced maintenance windows, generally outside of the usual operating hours;
 - 4.2.2. Emergency downtimes for installing necessary security

Sección 3.3.3.4.

3.4. Acceso a los SERVICIOS

- 3.4.1. El CLIENTE podrá acceder a los SERVICIOS prestados utilizando los mecanismos de autenticación previstos para esos SERVICIOS.
- 3.4.2. El CLIENTE tiene derecho a crear cuentas de usuario en la medida acordada. Todas las cuentas son individualizadas y únicamente pueden ser utilizadas por los respectivos usuarios autorizados del CLIENTE.
- 3.4.3. En caso necesario, el CLIENTE garantizará que se han recabado de los usuarios todos los consentimientos necesarios en materia de protección de datos o de otro tipo para el uso de los SERVICIOS.
- 3.4.4. El CLIENTE tiene la obligación de mantener la confidencialidad de los datos de acceso, a protegerlos del acceso no autorizado por parte de terceros y a formar convenientemente a los usuarios. En particular, debe observarse lo previsto a este respecto en el punto 1.
- 3.4.5. En caso de sospecha de uso indebido por parte de un tercero, el CLIENTE deberá informar inmediatamente de ello a METEOCONTROL. En este caso, METEOCONTROL tiene derecho a bloquear las cuentas afectadas.
- 3.4.6. METEOCONTROL también se reserva el derecho a supervisar técnicamente el uso conforme al contrato de las cuentas con el fin de evitar usos indebidos.

3.5. Definición del rendimiento

- 3.5.1. METEOCONTROL es responsable del rendimiento de los SERVICIOS hasta el momento de la TRANSFERENCIA DEL RIESGO. El CLIENTE es responsable del rendimiento y los requisitos técnicos necesarios para la utilización de los SERVICIOS a partir del momento de la TRANSFERENCIA DEL RIESGO. Esto se refiere en particular a lo siguiente:
 - 3.5.1.1. El cumplimiento y mantenimiento de los requisitos del sistema necesarios por parte del CLIENTE para utilizar los SERVICIOS prestados.
 - 3.5.1.2. El establecimiento de la interoperabilidad con sistemas que no figuran en el CONTRATO por pertenecer al ámbito de los sistemas del CLIENTE o de un tercero.
 - 3.5.1.3. La implementación y la documentación de CONFIGURACIONES personalizadas de los SERVICIOS, las cuales no influyen en el manejo de los SERVICIOS por parte de METEOCONTROL

4. Disponibilidad de los SERVICIOS

- 4.1. METEOCONTROL realizará todos los esfuerzos económicamente razonables para que los SERVICIOS que presta estén siempre disponibles y operativos y el CLIENTE pueda acceder a ellos y utilizarlos. Durante la vigencia del CONTRATO, METEOCONTROL garantiza la disponibilidad definida en el ANEXO LICENCIAS, medida a lo largo de un año natural.
- 4.2. Quedan excluidos de esta disponibilidad los siguientes TIEMPOS DE INACTIVIDAD:
 - 4.2.1. Ventanas de mantenimiento previamente anunciadas, generalmente fuera del horario habitual de funcionamiento.

- updates on short notice and without prior notification;
- 4.2.3. Special periods agreed between the PARTIES for performing unscheduled and urgent work.
- 4.3. The availability is calculated without DOWNTIMES and also without causes for which **METEOCONTROL is not responsible, for example:**
- 4.3.1. Non-contractual use of the provided SERVICES by the CUSTOMER.
- 4.3.2. Faulty CONFIGURATIONS of the SERVICES by the CUSTOMER.
- 4.3.3. Failures of system requirements for which the CUSTOMER is responsible.
- 4.3.4. The CUSTOMER not meeting the minimum requirements of the system environment in accordance to the state of the art of science and technology.
- 4.3.5. Events of force majeure (see Section 12).
- 4.3.6. Data corruption due to an error committed by the CUSTOMER.
- 4.3.7. Any action, lack of action or failure to act by third parties outside of the control of METEOCONTROL, in particular technical failures.
- 4.3.8. Changes made by the CUSTOMER to the SERVICES provided that have not authorised by METEOCONTROL.

- 4.2.2. Tiempos de inactividad de emergencia para instalar actualizaciones de seguridad necesarias con poca antelación y sin notificación previa.
- 4.2.3. Períodos especiales acordados entre las PARTES para llevar a cabo trabajos no programados y urgentes.
- 4.3. **La disponibilidad se calcula sin TIEMPOS DE INACTIVIDAD y también sin causas de las que METEOCONTROL no es responsable, por ejemplo:**
- 4.3.1. Uso no acorde al contrato por parte del CLIENTE de los SERVICIOS prestados.
- 4.3.2. CONFIGURACIONES defectuosas de los SERVICIOS por parte del CLIENTE.
- 4.3.3. Fallos de los requisitos del sistema de los que es responsable el CLIENTE.
- 4.3.4. Incumplimiento por parte del CLIENTE de los requisitos mínimos del entorno del sistema de acuerdo con el estado de la ciencia y la tecnología.
- 4.3.5. Acontecimientos de fuerza mayor (véase el punto 12).
- 4.3.6. Corrupción de datos como consecuencia de un error cometido por el CLIENTE.
- 4.3.7. Cualquier acción, inacción u omisión por parte de terceros fuera del ámbito de control de METEOCONTROL, en particular fallos técnicos.
- 4.3.8. Modificaciones efectuadas por el CLIENTE en los SERVICIOS prestados que no hayan sido autorizadas por METEOCONTROL.

5. CUSTOMER's cooperative performances

5.1. Cooperative obligations

- 5.1.1. To ensure the contractual use of the SERVICES provided by METEOCONTROL, the CUSTOMER shall, as part of their cooperative performances, ensure that:
 - 5.1.1.1. The hardware and software used by the CUSTOMER, including workstation computers, routers, data communication tools, etc. are up to the state of the art of science and technology for the use of the SERVICES provided;
 - 5.1.1.2. Any information required for set-up and maintenance is provided to METEOCONTROL;
 - 5.1.1.3. The software components used by the CUSTOMER to ensure the system requirements are always up-to-date with the latest security updates;
 - 5.1.1.4. the necessary data security precautions are set up and maintained throughout the entire term of the CONTRACT. This essentially refers to the careful and conscientious handling of accounts and access information;
 - 5.1.1.5. technical changes within the CUSTOMER's sphere of influence that could affect the provision of METEOCONTROL's SERVICES or the security of the SERVICES provided are to be reported to METEOCONTROL without undue delay;
 - 5.1.1.6. METEOCONTROL shall be informed by the CUSTOMER of significant national laws, ordinances, administrative regulations, and other relevant regulations affecting the SERVICES and particularly make sure that required permits

5. Actuaciones de cooperación por parte del CLIENTE

5.1. Obligaciones de cooperación

- 5.1.1. Para asegurar el uso conforme al contrato de los SERVICIOS prestados por METEOCONTROL, el CLIENTE, como parte de sus actuaciones de cooperación, deberá garantizar que:
 - 5.1.1.1. el hardware y el software utilizados por el CLIENTE, incluidos los ordenadores de las estaciones de trabajo, los routers, las herramientas de comunicación de datos, etc., se corresponden con el estado de la ciencia y de la tecnología para el uso de los SERVICIOS prestados;
 - 5.1.1.2. se facilite a METEOCONTROL toda la información necesaria para la configuración y el mantenimiento;
 - 5.1.1.3. los componentes de software utilizados por el CLIENTE para cumplir los requisitos de sistema están siempre al día con las últimas actualizaciones de seguridad;
 - 5.1.1.4. se tomen y mantengan las precauciones necesarias en materia de seguridad de los datos durante toda la vigencia del CONTRATO. Esto hace referencia fundamentalmente al manejo cuidadoso y concienzudo de las cuentas y de la información de acceso;
 - 5.1.1.5. las modificaciones técnicas introducidas en el ámbito de influencia del CLIENTE que puedan afectar a la prestación de los SERVICIOS de METEOCONTROL o a la seguridad de los SERVICIOS prestados se comuniquen a METEOCONTROL sin demora injustificada;
 - 5.1.1.6. METEOCONTROL sea informado por parte del CLIENTE de las leyes, ordenanzas, reglamentos administrativos y demás normativa nacional relevante que afecte a los SERVICIOS y,

are obtained in time and at the CUSTOMER's expense from the responsible authorities;

- 5.1.2. The CUSTOMER is obliged to comply with statutory provisions (e.g. penal provisions or data protection regulations) and the rights of third parties (e.g. IP rights) as part of the execution of the contractual relationship.
 - 5.1.3. The CUSTOMER is further obliged not to store, share or publish any form of extremist, racist, erotic or pornographic content in any form in their account, nor to create, store, use or edit any other content, links, referrals or other technical possibilities that violate common standards of decency. METEOCONTROL is authorized to block the account of the CUSTOMER without prior notice if it is determined that these requirements are violated.
 - 5.1.4. The CUSTOMER is responsible for the provided data and content. They exempt METEOCONTROL internally from any third-party claims that are asserted based on such data and content.
 - 5.1.5. The CUSTOMER assures that the data provided to METEOCONTROL is correct and complete. The CUSTOMER is obliged to notify METEOCONTROL immediately if the e-mail address provided for receiving invoices changes or if the CUSTOMER wishes to receive at a different e-mail address in the future.
 - 5.1.6. Access to the software PLATTFORM is password-protected. The CUSTOMER is obliged to keep this password confidential. The CUSTOMER is further obliged to inform METEOCONTROL without undue delay if they become aware that unauthorised third parties have knowledge of the password.
 - 5.1.7. The CUSTOMER is required to obtain consent from their AFFILIATED CUSTOMERS, customers, end customers or the plant owner to the processing of their data as part of the CONTRACT between the PARTIES. The CUSTOMER is aware of this obligation and confirms that they have obtained the consent. The CUSTOMER is aware that METEOCONTROL trusts the CUSTOMER to fulfil this obligation and has no means of tracking or monitoring it. This obligation to obtain consent is agreed as a cardinal contractual obligation of the CUSTOMER. The CUSTOMER accepts responsibility for all consequences of not obtaining the consent and holds METEOCONTROL completely indemnified from all consequences of third-party claims or other consequences of not obtaining the consent.
 - 5.1.8. METEOCONTROL requires registration to use the SERVICES. The CUSTOMER is responsible for providing the information necessary for the registration or use correctly and truthfully and to keep it up to date.
- 5.2. Failure to provide cooperative obligations**
- 5.2.1. If the CUSTOMER fails to provide the cooperative performances incumbent upon them, or fails to provide those in a timely or proper manner, METEOCONTROL shall be entitled to invoice any additional expenses incurred by METEOCONTROL on providing the SERVICES as a result thereof.

en particular, de que se obtengan a tiempo y por cuenta del CLIENTE los permisos requeridos de las autoridades responsables.

- 5.1.2. El CLIENTE tiene la obligación de cumplir las disposiciones legales (por ejemplo, disposiciones penales o normas de protección de datos) y respetar los derechos de terceros (por ejemplo, derechos de propiedad intelectual) en el marco de la ejecución de la relación contractual.
- 5.1.3. Además, el CLIENTE se compromete a no almacenar, compartir ni publicar de ningún modo en su cuenta ningún tipo de contenido extremista, racista, erótico o pornográfico y a no crear, almacenar, utilizar o editar cualquier otro contenido, enlaces, referencias u otras posibilidades técnicas que violen las normas comunes de decencia. METEOCONTROL tiene derecho a bloquear la cuenta del CLIENTE sin previo aviso si se determina que se incumplen estos requisitos.
- 5.1.4. El CLIENTE es responsable de los datos y contenidos facilitados. Exime internamente a METEOCONTROL de cualquier reclamación de terceros basada en dichos datos y contenidos.
- 5.1.5. El CLIENTE asegura que los datos facilitados a METEOCONTROL son correctos y completos. El CLIENTE tiene la obligación de informar inmediatamente a METEOCONTROL si cambia la dirección de correo electrónico facilitada para la recepción de facturas o si el CLIENTE desea recibirla en una dirección de correo electrónico diferente en el futuro.
- 5.1.6. El acceso a la PLATAFORMA de software está protegido mediante contraseña. El CLIENTE tiene el deber de mantener la confidencialidad de esa contraseña. Asimismo, el CLIENTE tiene la obligación de informar a METEOCONTROL sin dilación indebida si tiene conocimiento de que terceros no autorizados conocen la contraseña.
- 5.1.7. El CLIENTE está obligado a recabar el consentimiento de sus EMPRESAS AFILIADAS, clientes, clientes finales o del propietario de la planta para el tratamiento de sus datos como parte del CONTRATO entre las PARTES. El CLIENTE es consciente de esta obligación y confirma haber obtenido dicho consentimiento. El CLIENTE es consciente de que METEOCONTROL confía en el cumplimiento de esta obligación por parte del CLIENTE y de que no dispone de medios para su seguimiento o control. Esta obligación de recabar el consentimiento se acuerda como una obligación contractual fundamental del CLIENTE. El CLIENTE acepta la responsabilidad de todas las consecuencias derivadas de no recabar dicho consentimiento y exime a METEOCONTROL de cualquier consecuencia derivada de reclamaciones de terceros o de otras consecuencias derivadas de la no obtención de dicho consentimiento.
- 5.1.8. METEOCONTROL exige registro para utilizar los SERVICIOS. El CLIENTE es responsable de facilitar la información necesaria para el registro o el uso de forma correcta y veraz y de mantenerla actualizada.

5.2.2. If METEOCONTROL is unable to provide the SERVICES without the cooperative performances or if METEOCONTROL is significantly impeded in doing so, METEOCONTROL shall also be entitled to set the CUSTOMER a reasonable grace period to provide the cooperative performance concerned in accordance with the CONTRACT. If this grace period expires without success, METEOCONTROL shall be entitled to extraordinary termination of the CONTRACT.

6. Granting of rights

6.1. Rights of use to the SERVICES

6.1.1. In return for the agreed remuneration, METEOCONTROL grants the CUSTOMER a non-exclusive, non-transferrable (except for Section 6.4.) and non-sublicensable right of use, limited to the term of the CONTRACT, to use the SERVICES in the agreed SCOPE OF SERVICES (Section 3.3) for the intended use. This right of use includes use by each user registered by the CUSTOMER and includes the right to further distribution at the CUSTOMER in accordance with Section 6.4.

6.1.2. The granting of rights and limitations of this Section 6 also applies to all new RELEASES of the SERVICES provided or activated MODULES during the term of the CONTRACT.

6.2. Rights of use to CONFIGURATIONS, source code

6.2.1. The PARTIES agree that METEOCONTROL owns all intellectual property rights (in particular the copyright) to programming and that CONFIGURATIONS of the SERVICES, including editing rights, are held by METEOCONTROL. The CUSTOMER is entitled to simple rights of use for the duration of the CONTRACT.

6.2.2. The right of use does not include any kind of access to source texts or source codes.

6.2.3. Installation and configuration services are not part of the CONTRACT but may be agreed between the PARTIES separately.

6.3. Duplicate

6.3.1. The CUSTOMER may only duplicate software components provided as part of the SERVICES and only to the extent that this is necessary for the intended use. This includes the storage of UI components in the browser cache or the application or the loading of software components into the working memory on the server of METEOCONTROL or of the CLOUDSERVICEPROVIDER.

6.4. Transfer to THIRD PARTIES

6.4.1. The CUSTOMER is entitled to sublicense the SERVICES to THIRD PARTIES and remains free to set their prices. Insofar as the CUSTOMER grants access rights and rights to use the software platform to THIRD PARTIES for the distribution of

5.2. Incumplimiento de las obligaciones de cooperación

5.2.1. Si el CLIENTE no atendiera las obligaciones de cooperación que le corresponden o no lo hiciera en tiempo o forma, METEOCONTROL tendrá derecho a facturarle cualquier gasto adicional en que, como consecuencia de ello, incurra en la prestación de los SERVICIOS.

5.2.2. Si METEOCONTROL no pudiera prestar los SERVICIOS sin las actuaciones de cooperación o se viera considerablemente impedido para ello, METEOCONTROL también tendrá derecho a imponer al CLIENTE un plazo de gracia razonable para que este lleve a cabo las actuaciones de cooperación que le correspondan de conformidad con el CONTRATO. Si dicho plazo de gracia transcurre sin éxito, METEOCONTROL tendrá derecho a la resolución extraordinaria del CONTRATO.

6. Concesión de derechos

6.1. Derechos de uso de los SERVICIOS

6.1.1. A cambio de la remuneración acordada, METEOCONTROL concede al CLIENTE un derecho de uso no exclusivo, intransferible (excepto la Sección 6.4), no sublicenciable y limitado a la vigencia del CONTRATO para utilizar los SERVICIOS en el ALCANCE DE LOS SERVICIOS acordado (punto 3.3) con el fin previsto. Este derecho de uso incluye el uso por cada usuario registrado por el CLIENTE e incluye el derecho de distribución posterior en el CLIENTE de conformidad con lo previsto en el punto 6.4.

6.1.2. La concesión de derechos y limitaciones recogida en el punto 6 también se aplica a todos los nuevos RELEASES de los SERVICIOS prestados o MÓDULOS activados durante la vigencia del CONTRATO.

6.2. Derechos de uso para CONFIGURACIONES, código fuente

6.2.1. Las PARTES acuerdan que METEOCONTROL es titular de todos los derechos de propiedad intelectual (en particular, los derechos de autor) sobre la programación y que METEOCONTROL es titular de las CONFIGURACIONES de los SERVICIOS, incluidos los derechos de edición. El CLIENTE tiene derechos de uso simples durante la vigencia del CONTRATO.

6.2.2. El derecho de uso no incluye ningún tipo de acceso a textos o códigos fuente.

6.2.3. Los servicios de instalación y configuración no forman parte del CONTRATO, sino que pueden acordarse entre las PARTES por separado.

6.3. Duplicados

6.3.1. El CLIENTE solo podrá duplicar componentes de software proporcionados como parte de los SERVICIOS y únicamente en la medida en que sea necesario para el uso previsto. Esto incluye el almacenamiento de componentes de interfaz de usuario en la memoria caché del navegador o de la aplicación o la carga de componentes de software en la memoria de trabajo del servidor de METEOCONTROL o del PROVEEDOR DE SERVICIOS EN LA NUBE.

6.4. Transferencia a TERCEROS

- the SERVICES, the CUSTOMER is obliged to transfer the obligations arising from the Terms for the use of the contractual trademark to THIRD PARTIES. The CUSTOMER is obliged to ensure and guarantees that when concluding and executing a contract with THIRD PARTIES, they will not make any contractual arrangements that violate or impair the legal position of METEOCONTROL or cause the CUSTOMER himself to be in breach of the CONTRACT.
- 6.4.2. If the CUSTOMER remains inactive despite a warning in the event of a violation of the legal position of METEOCONTROL as stated in Section 6.4.1 by a THIRD PARTY, METEOCONTROL is entitled to take action directly against the corresponding THIRD PARTY at the CUSTOMER's expense and to have all necessary claims (claims for damages, injunctive relief, removal claims) of the CUSTOMER against the THIRD PARTY assigned to it. If METEOCONTROL exercises this right, the CUSTOMER is obligated to immediately provide a written declaration of assignment in which all these claims are assigned to METEOCONTROL.
- 6.4.3. Irrespective of whether METEOCONTROL exercises this right or not, the CUSTOMER shall be fully liable for any infringement or interference within the meaning of this Section by any one THIRD PARTY into the rights or legal position of METEOCONTROL under this CONTRACT or resulting from the assigned provisions or from a lack of assignment and shall indemnify METEOCONTROL from any damage.
- 6.5. Other restrictions of use**
- 6.5.1. In addition to the restrictions in Section 6.3. the CUSTOMER is subject in particular to the restrictions of use described in the following and shall refrain from or prevent third parties from:
- 6.5.1.1. Taking any copyright-related action that is not explicitly permitted by the above granting of rights of use;
- 6.5.1.2. Subject to mandatory statutory law, decoding, reverse engineering, disassembling, or decompiling the provided SERVICES including all software components or part of them, inferring the source code from the object code or otherwise inferring the internal structure, function or other internal processes of the licensed SERVICES including all software components, or to attempt such inference;
- 6.5.1.3. Translating or converting the licensed SERVICES including all software components or the documentation or any part thereof;
- 6.5.1.4. Removing or obscuring copyright or trademark notices of METEOCONTROL or other rights holders;
- 6.5.1.5. Impairing the functionality of the licensed SERVICES by means of attacks such as SQL injection/DDoS attacks or similar damaging acts;
- 6.5.1.6. Attempting to circumvent protective devices of the licensed SERVICES including all software components;
- 6.5.1.7. Associating the provided SERVICES including all software components or the documentation or any part thereof with content containing extremist, racist, offensive, or adult content and/or depictions of violent acts, using the
- 6.4.1. El CLIENTE tiene derecho a sublicenciar los SERVICIOS a TERCEROS y sigue siendo libre de fijar sus propios precios. En la medida en que el CLIENTE conceda a TERCEROS derechos de acceso y de uso de la plataforma de software para la distribución de los SERVICIOS, el CLIENTE está obligado a transferir a TERCEROS las obligaciones derivadas de las Condiciones de uso de la marca conforme al contrato. El CLIENTE tiene la obligación de asegurar y garantizar que cuando celebre y ejecute un contrato con TERCEROS no alcanzará ningún acuerdo contractual que vulnere o menoscabe la posición jurídica de METEOCONTROL o provoque que el propio CLIENTE incumpla el CONTRATO.
- 6.4.2. Si el CLIENTE permanece inactivo a pesar de una advertencia en caso de violación de la posición legal de METEOCONTROL según lo previsto en el punto 6.4.1 por parte de un TERCERO, METEOCONTROL tendrá derecho a emprender acciones directamente contra el TERCERO en cuestión a expensas del CLIENTE y a que se le cedan todas las reclamaciones (reclamaciones por daños y perjuicios, medidas cautelares) que el CLIENTE deba presentar contra ese TERCERO. Si METEOCONTROL ejercita este derecho, el CLIENTE está obligado a facilitar inmediatamente una declaración escrita por la que todas esas reclamaciones se cedan a METEOCONTROL.
- 6.4.3. Con independencia de que METEOCONTROL ejercite o no este derecho, el CLIENTE será plenamente responsable de cualquier infracción o intromisión en el sentido de lo dispuesto en este punto 6.4 por parte de un TERCERO en los derechos o en la posición jurídica de METEOCONTROL en virtud de este CONTRATO o como resultado de las disposiciones cedidas o de la no cesión, y deberá indemnizar a METEOCONTROL por cualquier daño.
- 6.5. Otras limitaciones del uso**
- 6.5.1. Además de las limitaciones previstas en el punto 6.3 el CLIENTE está sujeto en particular a las limitaciones de uso descritas a continuación y deberá abstenerse de o impedir que terceros:
- 6.5.1.1. lleven a cabo cualquier acción relacionada con los derechos de autor que no esté explícitamente permitida por la concesión de derechos de uso descrita anteriormente;
- 6.5.1.2. conforme al derecho estatutario obligatorio, descodifiquen, lleven a cabo procesos de ingeniería inversa, desensamblen o descompilen los SERVICIOS proporcionados, incluidos todos los componentes de software o parte de ellos, infieran el código fuente del código objeto o infieran de cualquier otro modo la estructura interna, la función u otros procesos internos de los SERVICIOS bajo licencia, incluidos todos los componentes de software, o intenten realizar dicha inferencia;
- 6.5.1.3. traduzcan o conviertan los SERVICIOS bajo licencia, incluidos todos los componentes de software o la documentación, o parte de ellos;
- 6.5.1.4. eliminen u oculten avisos relativos a derechos de autor o marcas de METEOCONTROL o de otros titulares de

- SERVICES in a way or permitting them to be used in a way that may be considered immoral or illegal or may discredit METEOCONTROL's reputation or goodwill;
- 6.5.1.8. Using the provided SERVICES in a way or for purposes that violate applicable law, including the provisions in Section 17.
- 6.6. Prohibition of web crawlers**
- 6.6.1. The automated access to METEOCONTROL websites is prohibited. METEOCONTROL reserves the right to immediately block suspicious IP addresses. The CUSTOMER can request access again if he can provide appropriate evidence. If web crawling affects the functioning of the SERVICES, METEOCONTROL reserves the right to claim damages.
- 6.7. Data and rights to data**
- 6.7.1. The CUSTOMER remains the sole owner of the data processed by him via the SERVICES, including in particular plant-related data, yield and production data, customer data.
- 6.7.2. METEOCONTROL is entitled to use all the CUSTOMER data to provide the SERVICES.
- 6.7.3. The CUSTOMER expressly consents that METEOCONTROL may use the data generated through the use of the SERVICES (plant-related measurement, yield and production data) in anonymous form for METEOCONTROL's purposes, in particular for advising the CUSTOMER, for the needs-based design and improvement of METEOCONTROL's products and services, and for training and optimising algorithms and models. The CUSTOMER may revoke their consent at any time with effect for the future.
- 6.7.4. METEOCONTROL is not permitted to transfer the data to third parties. In all other matters, the statutory law shall apply.
- 6.7.5. Notwithstanding the above regulations, METEOCONTROL is permitted to disclose said data to a limited extent if METEOCONTROL is obligated to do so based on mandatory regulations like laws, public-law provisions or official orders. In this case, METEOCONTROL shall notify the CUSTOMER without undue delay of such an order, court decision and/or law as far as this is legally permissible. In the context of this exception, METEOCONTROL shall only disclose data as in the sense of this Section 6.7 that absolutely must be disclosed to a government or judicial authority. METEOCONTROL shall make reasonable efforts to obtain assurances that said data will be kept confidential.
- 6.7.6. The CUSTOMER may at any time, until the end of the CONTRACT, access their raw data (e.g. measurement data), the type and scope of which depends on the respective plant, free of charge using the API provided by METEOCONTROL. All raw data of the CUSTOMER can be provided until the end of the CONTRACT period. After the end of the CONTRACT, METEOCONTROL will start to gradually delete the raw data at an unspecified time, but no later than after twelve (12) months, starting with the chronologically oldest data. METEOCONTROL is only obliged to provide the data that is still on the servers at the time of the data provision.
- 6.7.7. Upon request by the CUSTOMER and with invoicing of the costs specific to the work involved and as far as technically
- derechos;
- 6.5.1.5. Menoscaben la funcionalidad de los SERVICIOS bajo licencia mediante ataques como inyección SQL/ataques DDoS o actos perjudiciales similares;
- 6.5.1.6. intenten eludir los dispositivos de protección de los SERVICIOS bajo licencia, incluidos todos los componentes de software;
- 6.5.1.7. asocien los SERVICIOS prestados, incluidos todos los componentes de software, la documentación o parte de ellos, con contenidos extremistas, racistas, ofensivos o exclusivos para adultos y/o con representaciones de actos violentos y que utilicen los SERVICIOS o permitan que se utilicen de un modo que pueda considerarse inmoral o ilegal o que pueda desacreditar la reputación o la buena voluntad de METEOCONTROL;
- 6.5.1.8. utilicen los SERVICIOS prestados de forma o con un objetivo que incumpla la legislación aplicable, incluidas las disposiciones recogidas en el punto 17.
- 6.6. Prohibición de rastreadores web**
- 6.6.1. Queda prohibido el acceso automatizado a las páginas web de METEOCONTROL. METEOCONTROL se reserva el derecho a bloquear inmediatamente las direcciones IP sospechosas. El CLIENTE podrá solicitar de nuevo el acceso si aporta las pruebas oportunas. Si el rastreo web afecta al funcionamiento de los SERVICIOS, METEOCONTROL se reserva el derecho a reclamar una indemnización por daños y perjuicios.
- 6.7. Datos y derechos sobre los datos**
- 6.7.1. El CLIENTE sigue siendo el único propietario de los datos tratados por él a través de los SERVICIOS, incluidos en particular los datos relativos a la planta, los datos de rendimiento y producción, y los datos de los clientes.
- 6.7.2. METEOCONTROL tiene derecho a utilizar todos los datos del CLIENTE para prestar los SERVICIOS.
- 6.7.3. El CLIENTE da su consentimiento expreso para que METEOCONTROL pueda utilizar los datos generados mediante el uso de los SERVICIOS (datos de medición, rendimiento y producción relativos a la planta) de forma anónima para los fines de METEOCONTROL, en particular para asesorar al CLIENTE, para diseñar y mejorar los productos y servicios de METEOCONTROL en función de las necesidades y para el entrenamiento y la optimización de algoritmos y modelos. El CLIENTE podrá revocar su consentimiento en cualquier momento con efectos futuros.
- 6.7.4. METEOCONTROL no está autorizado a transferir los datos a terceros. En todos los demás asuntos, se aplicará el derecho estatutario.
- 6.7.5. Sin perjuicio de lo anterior, METEOCONTROL podrá revelar dichos datos de forma limitada si debe hacerlo en virtud de normas imperativas como leyes, disposiciones de derecho público u órdenes oficiales. En ese caso, METEOCONTROL notificará al CLIENTE sin demora indebida dicha orden, resolución judicial y/o ley siempre y cuando la ley lo permita. En el contexto de esta excepción, METEOCONTROL, según lo previsto en este punto 6.7, solo revelará datos que sea

feasible, METEOCONTROL may also provide the raw data to the CUSTOMER in a electronic machine-readable format that is agreed with the CUSTOMER and which is chosen by METEOCONTROL.

6.7.8. METEOCONTROL does not have any right to retention or lien (Section 562 BGB [German Civil Code]) with regard to the CUSTOMER's data.

6.8. Intellectual property, trademark use

6.8.1. The software, SERVICES and the PLATFORM are and shall remain the property of METEOCONTROL. METEOCONTROL and their subcontractors (with regard to the components provided by them) retain all copyrights, patents, trademarks, trade secrets and other property rights relating to or associated with the software, SERVICES and PLATFORM.

6.8.2. METEOCONTROL grants the CUSTOMER the simple, non-transferable, non-sublicensable right to use the trademarks necessary for the provision of the SERVICES under the CONTRACT and for its duration. The CUSTOMER has the right to advertise the SERVICES using these trademarks within the scope of Section 14. However, this CONTRACT does not constitute any kind of agent or representation relationship or distribution partnership between the PARTIES. The PARTIES act independently of each other and without any authority to bind the other PARTY to third parties in any way.

6.9. Open-source components

6.9.1. METEOCONTROL will document the use of open-source software in the provided SERVICES in a comprehensible format. The currently applicable list of used open-source components including the reference to the applicable license conditions may be accessed in the customer portal.

absolutamente necesario revelar a una autoridad gubernamental o judicial. METEOCONTROL hará esfuerzos razonables para obtener garantías de que dichos datos se mantendrán confidenciales.

6.7.6. Hasta la finalización de la vigencia del CONTRATO, el CLIENTE podrá acceder en cualquier momento a sus datos brutos (p. ej. datos de medición) cuyo tipo y alcance dependa de la planta en cuestión de forma gratuita utilizando la API proporcionada por METEOCONTROL. Todos los datos brutos del CLIENTE pueden ser proporcionados hasta el final del periodo de vigencia del CONTRATO. Una vez finalizado el CONTRATO, METEOCONTROL comenzará a borrar gradualmente los datos brutos en un momento no especificado, pero a más tardar al cabo de doce (12) meses comenzando por los datos cronológicamente más antiguos. METEOCONTROL únicamente tiene la obligación de facilitar los datos que aún se encuentren en los servidores en el momento de la puesta a disposición de los datos.

6.7.7. A petición del CLIENTE y facturando los costes específicos derivados del trabajo realizado y en la medida en que sea técnicamente factible, METEOCONTROL también podrá proporcionar los datos brutos al CLIENTE en un formato legible electrónico que se acuerde con el CLIENTE y que sea elegido por METEOCONTROL.

6.7.8. METEOCONTROL no tiene ningún derecho de retención o embargo (artículo 562 del Código Civil alemán) sobre los datos del CLIENTE.

6.8. Propiedad intelectual, uso de marcas

6.8.1. El software, los SERVICIOS y la PLATAFORMA son y seguirán siendo propiedad de METEOCONTROL. METEOCONTROL y sus subcontratistas (en lo que respecta a los componentes proporcionados por ellos) conservan todos los derechos de autor, patentes, marcas, secretos comerciales y cualquier otro derecho de propiedad relativos o asociados al software, los SERVICIOS y la PLATAFORMA.

6.8.2. METEOCONTROL concede al CLIENTE el derecho de uso simple, intransferible y no sublicenciable de las marcas que es necesario para la prestación de los SERVICIOS objeto del CONTRATO y durante la vigencia del mismo. El CLIENTE tiene derecho a publicitar los SERVICIOS utilizando esas marcas en el ámbito de lo previsto en el punto 14. No obstante, el presente CONTRATO no constituye ningún tipo de relación de agente o representación ni de asociación de distribución entre las PARTES. Las PARTES actúan independientemente la una de la otra y sin ninguna autoridad para vincular a la otra PARTE con terceros de ninguna manera.

6.9. Componentes de código abierto

6.9.1. METEOCONTROL documentará el uso de software de código abierto en los SERVICIOS prestados en un formato comprensible. En el portal del cliente se puede acceder a la lista actual de componentes de código abierto utilizados, incluida la referencia a las condiciones de licencia aplicables.

7. Remuneration

7. Remuneración

7.1. Amount of remuneration

7.1.1. The amount of remuneration for the SERVICES provided by METEOCONTROL and the payment modalities are defined in this CONTRACT, in particular this Section 7, Section 3.3.3 and in **ANNEX LICENSES**.

7.1.2. All prices or remunerations listed in the CONTRACT are net prices exclusive of the currently applicable statutory VAT and other statutory charges.

7.2. Adjustment of remuneration

7.2.1. METEOCONTROL shall be entitled to adjust the remuneration for the SERVICES provided and thus **ANNEX LICENSES** from time to time with effect for the future and to an appropriate extent, provided that more than four (4) months have passed since the conclusion of the CONTRACT and the cost situation has changed. A price increase may be implemented no more than once per calendar year. METEOCONTROL shall inform the CUSTOMER of the planned price increase at least three (3) months prior to the increase. In the event of a price increase of more than 5%, a justified cause within the meaning of Section 8.2.2 shall exist, so the CUSTOMER is entitled to terminate the CONTRACT without notice. The special right to termination must be exercised within a period of one (1) month before the price increase takes effect.

7.3. Payment terms

7.3.1. The agreed SCOPE OF SERVICES shall be invoiced quarterly in advance based on the systems/plants and MODULES activated at the time of invoicing. Invoicing is generally automated. In this process, an E-invoice in accordance with the German VAT Act [Umsatzsteuergesetz] is created for the CUSTOMER and sent to them by e-mail. METEOCONTROL is entitled to change this process or the selected form of dispatch, in particular if this is required for legal, organisational or technical reasons. If the CUSTOMER requests a different form of invoicing, METEOCONTROL reserves the right to reject this deviation or to charge for the additional work involved.

7.3.2. Systems/plants and MODULES added or registered within a respective quarter are not charged until the next invoicing date. If a system/plant and/or MODULE is deleted or deactivated during a quarter, the full remuneration is charged for each partial quarter with the next invoicing date.

7.3.3. Invoices are due and payable without deduction within the payment period defined in the Master-Agreement from the invoice date.

7.3.4. In the event of delayed payment, METEOCONTROL is entitled to charge interest on remuneration claims at a rate of 9% per year. The right to claim higher damages due to the delayed remuneration remains reserved. In the event of persistent delay in payment, METEOCONTROL shall be entitled, after prior notice, to suspend the CUSTOMER'S access to the PLATFORM. This does not affect the CUSTOMER'S contractual payment obligation.

7.3.5. The CUSTOMER may only set off claims against other claims of the CUSTOMER against METEOCONTROL if these are

7.1. Importe de la remuneración

7.1.1. El importe de la remuneración por los SERVICIOS prestados por METEOCONTROL y las modalidades de pago se definen en el presente CONTRATO, en particular en este punto 7, en el punto 3.3.3 y en el **ANEXO LICENCIAS**.

7.1.2. Todos los precios o remuneraciones que figuran en el CONTRATO son precios netos y no incluyen el IVA legal aplicable ni ninguna otra carga legal.

7.2. Revisión de la remuneración

7.2.1. METEOCONTROL tendrá derecho a ajustar la remuneración por los SERVICIOS prestados y, por tanto, **ANEXO LICENCIAS** de vez en cuando con efecto para el futuro y en la medida adecuada, siempre que hayan transcurrido más de cuatro (4) meses desde la celebración del CONTRATO y la situación de los costes haya cambiado. El aumento de precio no podrá aplicarse más de una vez por año natural. METEOCONTROL informará al CLIENTE del aumento de precio previsto al menos tres (3) meses antes del aumento. En caso de un aumento de precio de más del 5 %, existirá una causa justificada en el sentido de la Sección 8.2.2, por lo que el CLIENTE tendrá derecho a rescindir el CONTRATO sin previo aviso. El derecho especial de rescisión debe ejercerse en un plazo de un (1) mes antes de que el aumento de precio entre en vigor.

7.3. Condiciones de pago

7.3.1. El ALCANCE DE LOS SERVICIOS acordado se facturará trimestralmente por adelantado en función de los sistemas/plantas y MÓDULOS activados en el momento de la facturación. La facturación es generalmente automatizada. En este proceso, se crea una factura electrónica de acuerdo con la Ley alemana del IVA [Umsatzsteuergesetz] para el CLIENTE y se le envía por correo electrónico. METEOCONTROL tiene derecho a modificar este proceso o la forma de envío seleccionada, en particular si es necesario por razones legales, organizativas o técnicas. Si el CLIENTE solicita una forma de facturación diferente, METEOCONTROL se reserva el derecho de rechazar esta desviación o de cobrar por el trabajo adicional que ello implique.

7.3.2. Los sistemas/plantas y MÓDULOS añadidos o dados de alta dentro de un trimestre no se facturan hasta la siguiente fecha de facturación. Si un sistema/planta y/o MÓDULO se elimina o desactiva durante un trimestre, en la fecha de facturación siguiente se cobrará la remuneración completa por cada trimestre parcial.

7.3.3. Las facturas vencen y son pagaderas sin deducción dentro del período de pago definido en el Contrato Marco a partir de la fecha de la factura.

7.3.4. En caso de demora en el pago, METEOCONTROL tiene derecho a cobrar intereses en virtud de reclamaciones de pago a un tipo del 9 % anual. Queda reservado el derecho a reclamar una indemnización más alta por daños y perjuicios por demora en el pago. Si la demora en el pago persiste, METEOCONTROL tendrá derecho, previo aviso, a

undisputed by METEOCONTROL or have been legally established.

- 7.3.6. For the calculation of the capacity-based remuneration, the figures are rounded to full kWp (for PV), kW (for wind/hydro) or kWh (for batteries) for accounting purposes.

7.4. Withholding Tax

- 7.4.1. If CUSTOMER's registered office is located outside of Europe and if any payments to be made by or on behalf of the CUSTOMER under or with respect to this CONTRACT are subject to any deduction or withholding for, or on account of, any present or future taxes, levies, imposts, duties, charges or fees (hereinafter collectively or individually "TAXES") the following shall apply:

- 7.4.1.1. the amount payable by the CUSTOMER to METEOCONTROL shall be increased to the extent necessary so that, after making all required deductions or withholdings (including deductions and withholdings applicable to, and taking into account all TAXES on, or arising by reason of the payment of, additional amounts under this Section), METEOCONTROL receives and retains an amount equal to the amount that it would have received had no such deductions or withholdings been required,

- 7.4.1.2. the CUSTOMER shall make such deductions or withholdings, and

- 7.4.1.3. the CUSTOMER shall remit the full amount deducted or withheld to the relevant taxing authority in accordance with the applicable laws.

- 7.4.2. The CUSTOMER shall indemnify METEOCONTROL for the full amount of any such TAXES latest ten (10) days after the date of written demand by METEOCONTROL.

8. CONTRACT term

8.1. Start of CONTRACT, (minimum) CONTRACT term and ordinary termination

- 8.1.1. The start of the CONTRACT and minimum CONTRACT term of the CONTRACT are defined in the Master-Agreement.

- 8.1.2. If the CONTRACT is not terminated with a notice period of three (3) months to the end of the year, it automatically extends by one (1) year. The earliest possible termination date is the end of the minimum CONTRACT term. Section 3.3.3 applies with regard to MODULES.

- 8.1.3. Due to their nature and their protective purpose, certain obligations of both PARTIES shall continue despite termination of the CONTRACT. These include, in particular, confidentiality, intellectual property, jurisdiction and choice of law.

- 8.1.4. Upon termination of the CONTRACT, regardless of the point in time, there is no entitlement to reimbursement, not even

suspender el acceso del CLIENTE a la PLATAFORMA. Esto no afectará a la obligación contractual de pago del CLIENTE.

- 7.3.5. El CLIENTE solo podrá compensar derechos con otros derechos del CLIENTE frente a METEOCONTROL si METEOCONTROL no los cuestiona o si han sido legalmente reconocidos.

- 7.3.6. Para el cálculo de la remuneración basada en la capacidad, a efecto contables las cifras se redondean a kWp enteros (en el caso de la energía fotovoltaica), kW enteros (en el caso de la energía eólica o hidroeléctrica) o kWh enteros (en el caso de las baterías).

7.4. Retención fiscal

- 7.4.1. Si el domicilio social del CLIENTE se encuentra fuera de Europa y si cualquier pago a realizar por el CLIENTE o en su nombre en virtud de este CONTRATO o con respecto al mismo está sujeto a cualquier deducción o retención por o a cuenta de cualquier impuesto, gravamen, tasa, derecho, carga o tasa presente o futura (en adelante, colectiva o individualmente "IMPUESTOS") se aplicará lo siguiente:

- 7.4.1.1. la cantidad a pagar por el CLIENTE a METEOCONTROL se incrementará en la medida necesaria para que, tras efectuar todas las deducciones o retenciones exigidas (incluidas las deducciones y retenciones aplicables a cantidades adicionales en virtud de lo dispuesto en este punto, teniendo en cuenta todos los IMPUESTOS sobre estas o que se deriven del pago de estas), METEOCONTROL reciba y retenga una cantidad igual a la que habría recibido de no haber sido necesario efectuar dichas deducciones o retenciones;

- 7.4.1.2. el CLIENTE efectuará dichas deducciones o retenciones, y

- 7.4.1.3. el CLIENTE remitirá íntegramente el importe deducido o retenido a la autoridad tributaria correspondiente de conformidad con la legislación aplicable.

- 7.4.2. El CLIENTE indemnizará a METEOCONTROL por el importe total de dichos IMPUESTOS en un plazo máximo de diez (10) días desde la fecha del requerimiento por escrito de METEOCONTROL.

8. Vigencia del CONTRATO

8.1. Inicio del CONTRATO, duración (mínima) del CONTRATO y rescisión ordinaria

- 8.1.1. El inicio y la duración mínima del CONTRATO se establecen en el Acuerdo Marco.

- 8.1.2. Si el CONTRATO no se rescinde con un plazo de preaviso de tres (3) meses a finales de año, quedará automáticamente prorrogado por un (1) año. La fecha de rescisión más temprana posible es el final de la duración mínima del CONTRATO. Lo previsto en el punto 3.3.3 se aplica con respecto a los MÓDULOS.

- 8.1.3. Debido a su naturaleza y a su finalidad protectora, determinadas obligaciones de ambas PARTES subsistirán a pesar de la resolución del CONTRATO. Dichas obligaciones son, en particular, de la confidencialidad, la propiedad intelectual, la jurisdicción y la elección de la ley aplicable.

- partial reimbursement of previously paid license remunerations or possible set-up remunerations, unless the termination is extraordinary based on the fault of METEOCONTROL or due to Section 3.3.2.4.
- 8.1.5. All rights of use, including those for MODULES, expire upon termination of the CONTRACT.
- 8.2. Extraordinary termination**
- 8.2.1. Both PARTIES reserve the right to extraordinary termination of all or individual SERVICES for justified cause under to the conditions of this Section 8.2 and Section 314 BGB [German Civil Code]. If there are objectively justified cause, the terminating PARTY may specify a reasonable termination period (phasing-out period).
- 8.2.2. Justified cause shall be deemed to exist if the terminating PARTY cannot reasonably be expected to continue the contractual relationship until the agreed termination date or until the expiry of the ordinary notice period, taking into account all circumstances of the individual case and weighing the interests of both PARTIES. If justified cause consists in the breach of a contractual obligation, the termination shall only be permissible after the unsuccessful expiry of a reasonable period of time set for remedial action or after an unsuccessful warning, unless the basis of trust for the further continuation of the CONTRACT has already been so shaken by the first breach of contractual that it cannot be restored even by setting a deadline for remedial action or a warning.
- 8.2.3. Justified cause shall be deemed to exist in particular if:
- 8.2.3.1. one PARTY breaches a material contractual provision and has not remedied the breach within a reasonable period of time, but at least forty-five (45) calendar days, after receipt of a written request from the other PARTY. No deadline is required if the PARTY in breach of contract refuses to remedy the situation or if the remedy is impossible or if it is unreasonable for the PARTY faithful to the contract;
- 8.2.3.2. the CUSTOMER is in delay (a) of payment of METEOCONTROL's invoices for the ongoing provision of SERVICES for three (3) consecutive months or (b) of payment of METEOCONTROL's invoices for the ongoing provision of SERVICES in an amount equal to the average invoice amount for the ongoing provision of SERVICES for three (3) months. Termination shall only be effective if METEOCONTROL has requested payment from the CUSTOMER in writing beforehand;
- 8.2.3.3. there is reasonable suspicion that the CUSTOMER has violated these TERMS, in particular the limitations on use described in Section 6.5 to 6.7. The CUSTOMER may avert these measures if they dispels the suspicion by providing suitable proof at their own expense.
- 8.2.4. Notice of termination for justified cause may only be issued within a period of six (6) weeks after the PARTY entitled to terminate has become aware of the reason for termination. If the overall consideration of a series of events authorises a PARTY to terminate, the termination period shall be calculated from the last of those events.
- 8.3. Form**
- 8.1.4. Una vez finalizado el CONTRATO, cualquiera que sea el momento, no se tendrá derecho a reembolso alguno, ni siquiera parcial, de las remuneraciones previamente pagadas ni de las posibles remuneraciones de configuración, salvo que la terminación sea extraordinaria por culpa de METEOCONTROL o por la aplicación de lo previsto en el punto 3.3.2.4.
- 8.1.5. Todos los derechos de uso, incluidos los de los MÓDULOS, expiran a la finalización del CONTRATO.
- 8.2. Rescisión extraordinaria**
- 8.2.1. Ambas PARTES se reservan el derecho a la rescisión extraordinaria de todos o algunos de los SERVICIOS por una causa justificada en las condiciones previstas en este punto 8.2 y en el artículo 314 del Código Civil alemán (BGB). Si existen causas objetivamente justificadas, la PARTE que rescinda el contrato podrá especificar un período de rescisión razonable (período de eliminación progresiva).
- 8.2.2. Se entenderá que existe una causa justificada cuando no sea razonable esperar que la PARTE que rescinde el contrato continúe la relación contractual hasta la fecha de rescisión pactada o hasta la expiración del plazo ordinario de preaviso teniendo en cuenta todas las circunstancias del caso concreto y ponderando los intereses de ambas PARTES. Si la causa justificada consiste en el incumplimiento de una obligación contractual, la rescisión solo será admisible tras la expiración infructuosa de un plazo de tiempo razonable fijado para la subsanación de la situación o tras una advertencia infructuosa al respecto, salvo que la base de confianza necesaria para continuar con el CONTRATO se haya visto ya tan debilitada por el primer incumplimiento contractual que no pueda restablecerse ni siquiera fijando un plazo para la subsanación o una advertencia.
- 8.2.3. Se considerará que existe causa justificada en particular si:
- 8.2.3.1. una PARTE incumple una disposición contractual esencial y no ha subsanado ese incumplimiento en un plazo de tiempo razonable que será de al menos cuarenta y cinco (45) días naturales tras la recepción de un requerimiento por escrito de la otra PARTE. No se requerirá ningún plazo si la PARTE que incumple el contrato se niega a subsanar la situación o si la subsanación es imposible o no resulta razonable para la otra PARTE;
- 8.2.3.2. el CLIENTE se encuentra en mora (a) en el pago de las facturas de METEOCONTROL por la prestación continuada de los SERVICIOS durante tres (3) meses consecutivos o (b) en el pago de las facturas de METEOCONTROL por la prestación continuada de los SERVICIOS por un importe igual al importe medio de las facturas por la prestación continuada de los SERVICIOS durante tres (3) meses. La rescisión solo será efectiva si METEOCONTROL ha requerido el pago previamente por escrito al CLIENTE;
- 8.2.3.3. existe una sospecha razonable de que el CLIENTE ha incumplido las presentes CONDICIONES, en particular las limitaciones de uso descritas en los puntos 6.5 a 6.7. El CLIENTE podrá evitar estas medidas si disipa la sospecha aportando pruebas adecuadas a su costa.

All terminations must be submitted in text form.

8.2.4. La rescisión por causa justificada solo podrá notificarse en un plazo de seis (6) semanas desde que la PARTE con derecho a rescindir el contrato haya tenido conocimiento del motivo de la rescisión. Si la consideración global de una serie de acontecimientos faculta a una PARTE a rescindir el contrato, el plazo de rescisión se calculará a partir del último de dichos acontecimientos.

8.3. Forma

Todas las rescisiones deben presentarse en forma de texto.

9. Warranty, subsequent performance

- 9.1. METEOCONTROL warrants the functionality and operational readiness of the provided SERVICES within the scope of the agreed SCOPE OF SERVICES in accordance with Section 3.3 and in accordance with the availabilities in accordance with Section 4. A significant shortfall in this regard generally constitutes a DEFECT.
- 9.2. Following the state of the art, however, it is not possible to exclude errors of the PLATFORM under all conditions of use. The performance (e.g. access speed, upload and download speed) of the PLATFORM depends, among other things, to a large extent on the respective locally available bandwidth of the Internet. METEOCONTROL has no influence on this bandwidth. A further functionality of the PLATFORM or a further scope of functions beyond this is not owed.
- 9.3. CUSTOMERS must document any DEFECTS within the meaning of Section 9.1 in a comprehensible manner and notify METEOCONTROL of them (at least) in text form and without undue delay after their discovery. If the DEFECTS are not reported to METEOCONTROL without delay and further defects / higher costs arise as a result, these shall be borne by the CUSTOMER.
- 9.4. DEFECTS will be remedied by METEOCONTROL free of charge within a reasonable period of time, provided the DEFECT is significant or impairs functionality. METEOCONTROL may choose whether to correct the DEFECT, in particular in the form of a software update as defined in Section 3.3.2.2. METEOCONTROL may also choose to deliver an alternative solution for faulty functions that enables the CUSTOMER to use the SERVICES as agreed. METEOCONTROL has the right to carry out the subsequent performance as part of the release planning.
- 9.5. METEOCONTROL can also provide subsequent performance by giving the CUSTOMER instructions by telephone, in writing or by email.
- 9.6. If METEOCONTROL does not remedy a significant DEFECT within a reasonable period of time, the CUSTOMER is entitled to demand a reduction in the remuneration. The right to terminate the CONTRACT or to claim damages remains unaffected.-

9. Garantía, cumplimiento a posteriori

- 9.1. METEOCONTROL garantiza la funcionalidad y disponibilidad operativa de los SERVICIOS prestados en el ámbito del ALCANCE DE LOS SERVICIOS acordado de conformidad con lo previsto en el punto 3.3 y de acuerdo con las disponibilidades descritas en el punto 4. Generalmente, una deficiencia significativa en este sentido constituye un DEFECTO.
- 9.2. Sin embargo, según el estado de la técnica, no es posible excluir errores de la PLATAFORMA en todas las condiciones de uso. El rendimiento (por ejemplo, velocidad de acceso, velocidad de carga y descarga) de la PLATAFORMA depende en gran medida, entre otras cosas, del correspondiente ancho de banda disponible localmente en Internet. METEOCONTROL no influye en este ancho de banda. No se adeuda ninguna otra funcionalidad de la PLATAFORMA ni ningún otro alcance de funciones más allá de este.
- 9.3. Los CLIENTES deberán documentar de forma comprensible cualquier DEFECTO en el sentido de lo descrito en el punto 9.1 e informar de ello a METEOCONTROL (al menos) en forma de texto y sin demora indebida tras su detección. Si los DEFECTOS no se comunican a METEOCONTROL sin demora y como consecuencia surgen más defectos o costes más elevados, estos correrán a cargo del CLIENTE.
- 9.4. METEOCONTROL subsanará gratuitamente los DEFECTOS en un período de tiempo razonable, siempre que el DEFECTO sea significativo o perjudique la funcionalidad. METEOCONTROL podrá optar por corregir el DEFECTO, en particular en forma de actualización del software tal como se define en el punto 3.3.2.2. METEOCONTROL también podrá optar por ofrecer una solución alternativa para las funciones defectuosas que permita al CLIENTE utilizar los SERVICIOS según lo acordado. METEOCONTROL tiene derecho a llevar a cabo el cumplimiento a posteriori como parte de la planificación de releases.
- 9.5. METEOCONTROL también puede proporcionar el cumplimiento a posteriori dando instrucciones al CLIENTE por teléfono, por escrito o por correo electrónico.
- 9.6. Si METEOCONTROL no subsana un DEFECTO significativo en un plazo de tiempo razonable, el CLIENTE tendrá derecho a exigir una reducción de la remuneración. Esto no afectará a su derecho a rescindir el CONTRATO o a reclamar una indemnización por daños y perjuicios.

10. Defects of title

10.1. Principle

10.1.1. METEOCONTROL warrants that the contractual use of the SERVICES provided by METEOCONTROL will not infringe any third-party rights.

10.1.2. If claims are asserted based on actual or alleged violations of third-party rights due to the CUSTOMER's use of the SERVICES, the PARTIES shall inform one another in writing without undue delay. The PARTIES shall cooperate closely to defend against such claims, with METEOCONTROL taking the lead in the proceedings as provided by applicable procedural law. METEOCONTROL shall bear the costs of the CUSTOMER's legal defence to a reasonable amount.

10.1.3. If the contractual use of the SERVICES is impaired because of claims being asserted by third parties, METEOCONTROL has the right to (i) change the SERVICES at their own expense so that they no longer infringe on third-party rights, (ii) obtain authorisation at their own cost for the SERVICES to be used unrestrictedly in accordance with the CONTRACT, or (iii) to provide a comparable alternative.

10.2. Indemnification

10.2.1. If the CUSTOMER incurs costs, damage or obligations in connection with the defence or other handling or settlement of claims for defects of title in relation to the SERVICES provided, METEOCONTROL shall indemnify and hold the CUSTOMER harmless from any costs or obligations imposed in a final court judgment or arbitration award, or from any costs or obligations recognised in a settlement, and from the costs of a reasonable legal defence.

10.2.2. If the CUSTOMER incurs costs and/or damages and/or obligations (including the costs for a reasonable legal defence) as result of a settlement agreement, the indemnification shall be conditional on METEOCONTROL either having agreed to the settlement or having failed to take over the conduct of the proceedings with regard to the dispute with the third party.

10.3. Further rights

10.3.1. If a court injunction is imposed regarding the use of the SERVICES provided or parts of the SERVICES based on an alleged violation of third-party rights, METEOCONTROL must, at their discretion, (i) obtain the right for the CUSTOMER to continue to use the affected SERVICE(S) or parts of the SERVICE(S), or (ii) replace the affected SERVICE(S) or parts of the SERVICE(S) with other elements that match the functionality of the replaced elements, or (iii) change the affected SERVICE(S) or parts of the SERVICE(S) in such a way that they do not violate third-party rights.

10.3.2. If none of these measures are possible, METEOCONTROL shall reimburse the CUSTOMER for remuneration paid for the affected SERVICE(S) on a proportional basis for the duration of the impairment.

10.3.3. The provisions of this Section 10 govern the liability for defects of title conclusively.

10.3.4. The indemnification applies only to third-party claims resulting from the use of the SERVICES in the EU, the EEA and

10. Defectos de titularidad

10.1. Principio

10.1.1. METEOCONTROL garantiza que el uso conforme al contrato de los SERVICIOS prestados por METEOCONTROL no infringirá ningún derecho de ningún tercero.

10.1.2. En caso de que se presenten reclamaciones basadas en violaciones reales o supuestas de derechos de terceros debido al uso de los SERVICIOS por parte del CLIENTE, las PARTES se informarán mutuamente de ello por escrito sin demora indebida. Las PARTES cooperarán estrechamente para defenderse de dichas reclamaciones y será METEOCONTROL quien asuma el control de los procedimientos según lo dispuesto en la legislación procesal aplicable. METEOCONTROL correrá con los gastos de defensa jurídica del CLIENTE hasta un importe razonable.

10.1.3. Si el uso de los SERVICIOS conforme al contrato se viera menoscabado por reclamaciones de terceros, METEOCONTROL tendrá derecho a (i) modificar los SERVICIOS a su costa para que dejen de vulnerar derechos de terceros, (ii) obtener autorización a su costa para que los SERVICIOS se utilicen sin restricciones de conformidad con el CONTRATO, o (iii) proporcionar una alternativa comparable.

10.2. Indemnización

10.2.1. En caso de que el CLIENTE incurra en gastos, sufra daños o tenga que atender obligaciones derivados de la defensa o de cualquier otra tramitación o liquidación de reclamaciones por defectos de titularidad en relación con los SERVICIOS prestados, METEOCONTROL le indemnizará y le eximirá de cualquier gasto u obligación impuesto por una sentencia judicial firme o un laudo arbitral, así como de cualquier gasto u obligación reconocido en un acuerdo extrajudicial y de los gastos ocasionados por una defensa jurídica razonable.

10.2.2. Si el CLIENTE incurre en costes, sufre daños y/o debe atender obligaciones (incluidos los costes de una defensa jurídica razonable) como resultado de un acuerdo extrajudicial, la indemnización estará condicionada a que METEOCONTROL acepte dicho acuerdo o no haya asumido el control del procedimiento en relación con el litigio con el tercero.

10.3. Otros derechos

10.3.1. Si como consecuencia de una supuesta violación de derechos de terceros se impone un mandato judicial en relación con el uso de los SERVICIOS prestados o parte de ellos, METEOCONTROL deberá, a su discreción, (i) obtener para el CLIENTE el derecho a seguir utilizando el o los SERVICIOS afectados o parte de ellos, (ii) sustituir el o los SERVICIOS afectados o partes de ellos por otros elementos que coincidan con la funcionalidad de los elementos sustituidos o (iii) modificar el o los SERVICIOS afectados o partes de ellos de forma que no vulnere derechos de terceros.

10.3.2. Si ninguna de estas medidas fuera posible, METEOCONTROL reembolsará al CLIENTE la

- Switzerland.
- 10.4. Limitation period**
 Claims as defined in this Section 10 shall become time-barred within 24 months of the CUSTOMER becoming aware of the facts on which the claims are based.
- 11. Liability**
- 11.1. Unlimited liability**
 METEOCONTROL is liable without limitation in accordance with the statutory provisions in the event of intent, gross negligence, fraudulent intent and in the event of the assumption of a guarantee. This also applies to liability for damage to life, limb, or health and to liability under the German Product Liability Act [Produkthaftungsgesetz] as well as for liability under other mandatory laws.
- 11.2. Limitation of liability**
 In the event of a slightly negligent breach of material contractual obligations, liability is limited to the foreseeable damage typical for the CONTRACT, but not exceeding the total annual remuneration. Material contractual obligations are those whose fulfilment is essential for the proper performance of the CONTRACT and on whose compliance the CUSTOMER relies on and may rely. In the event of a slightly negligent breach of non-material contractual obligations, METEOCONTROL shall not be held liable.
- 11.3. Liability for agents and organs**
 The restrictions of Section 11.2 also apply in favour of legal representatives and subcontractors of METEOCONTROL, if claims are brought against them directly.
- 11.4. Limitation period**
 Claims for damages, regardless of the legal basis, shall become time-barred within 24 months of the claim arising and becoming known. This does not apply to intent, fraudulent intent, in the case of damage to life, limb or health and liability under the German Product Liability Act [Produkthaftungsgesetz], liability under other mandatory laws and assumption of a guarantee.
- 11.5. Contributory negligence**
 If a damage can be attributed to the fault of METEOCONTROL as well as to the fault of the CUSTOMER, the CUSTOMER's must accept part of the liability. In particular in cases where services provided by METEOCONTROL are used by unauthorised third parties with the aid of the CUSTOMER's access data, the CUSTOMER is liable for any remunerations incurred as a result, provided the CUSTOMER is responsible for the access by the unauthorised third party
- remuneración abonada por el o los SERVICIOS afectados de forma proporcional a la duración del perjuicio.
- 10.3.3. Las disposiciones de este punto 10 regulan de forma concluyente la responsabilidad por defectos de titularidad.
- 10.3.4. La indemnización se aplica únicamente a reclamaciones de terceros derivadas del uso de los SERVICIOS en la UE, el EEE y Suiza.
- 10.4. Plazo de prescripción**
 Las reclamaciones según lo dispuesto en este punto 10 prescribirán en el plazo de 24 meses desde que el CLIENTE tenga conocimiento de los hechos en que se fundamenten.
- 11. Responsabilidad**
- 11.1. Responsabilidad ilimitada**
 METEOCONTROL responderá ilimitadamente conforme a las disposiciones legales en caso de dolo, negligencia grave, intención fraudulenta y en caso de asunción de una garantía. Esto también se aplica a la responsabilidad por daños a la vida, la integridad física o la salud y a la responsabilidad en virtud de la Ley alemana de responsabilidad por productos defectuosos [Produkthaftungsgesetz], así como a la responsabilidad en virtud de otras leyes obligatorias.
- 11.2. Limitación de responsabilidad**
 En caso de incumplimiento por negligencia leve de obligaciones contractuales esenciales, la responsabilidad se limitará a los daños previsible típicos del CONTRATO, pero sin superar la remuneración anual total. Son obligaciones contractuales materiales aquellas cuyo cumplimiento es imprescindible lograr el objetivo del CONTRATO y en cuyo cumplimiento confía y puede confiar el CLIENTE. En caso de incumplimiento por negligencia leve de obligaciones contractuales no esenciales, queda excluida la responsabilidad de METEOCONTROL.
- 11.3. Responsabilidad de agentes y órganos**
 Las limitaciones indicadas en el punto 11.2 también se aplican en favor de los representantes legales y subcontratistas de METEOCONTROL si las reclamaciones se presentan contra ellos directamente.
- 11.4. Plazo de prescripción**
 Las reclamaciones por daños y perjuicios, independientemente de su fundamento jurídico, prescribirán en un plazo de 24 meses a partir de que se produzca y se conozca la reclamación. Esto no se aplica a la intención, la intención fraudulenta, en caso de daños a la vida, la integridad física o la salud y la responsabilidad en virtud de la Ley alemana de responsabilidad por productos defectuosos [Produkthaftungsgesetz], la responsabilidad en virtud de otras leyes obligatorias y la asunción de una garantía.
- 11.5. Negligencia concurrente**
 Si un daño puede atribuirse tanto a un error de METEOCONTROL como a un daño del CLIENTE, este último deberá aceptar parte de la responsabilidad. En particular, en los casos en los que los servicios prestados por METEOCONTROL sean utilizados por terceros no

autorizados con la ayuda de los datos de acceso del CLIENTE, el CLIENTE será responsable de cualquier remuneración en que se incurra como consecuencia de ello, siempre que el CLIENTE sea responsable del acceso por parte del tercero no autorizado.

12. Force majeure

- 12.1.** Force majeure occurs in the event of any unforeseeable, serious event beyond the sphere of influence of a PARTY, as a result of which a PARTY is fully or partially prevented from fulfilling its obligations. This includes, in particular, war, terrorist conflicts, pandemics, epidemics or labour disputes, insolvency of subcontractors of METEOCONTROL, fire damage, flooding, strikes as well as operational disruptions not caused by the PARTIES, or official ordinances and legal lock-outs.
- 12.2.** In the event of being unable to fulfil the contractual obligations due to force majeure, the affected PARTY shall notify the other PARTY of the occurrence and the cessation of the force majeure without undue delay. It shall use its best efforts to remedy the force majeure and to limit its effects as far as possible.
- 12.3.** The PARTIES undertake to adapt this CONTRACT to the changed circumstances in good faith. The PARTIES shall be released from their contractual obligations for the duration and to the extent of the direct and indirect effect and shall not owe any damages in this respect.
- 12.4.** In the event that an adaptation in good faith is not in the interest of either PARTY, the CONTRACT may be extraordinarily terminated if it is foreseeable that the contractual obligations will be prevented for more than 60 days. Any additional costs incurred as a result of such termination shall be borne by the PARTIES themselves.

13. Confidentiality

- 13.1.** CONFIDENTIAL INFORMATION may only be used for purposes of fulfilling the CONTRACT. The PARTIES undertake to treat CONFIDENTIAL INFORMATION in strict confidence and to take all necessary measures to prevent CONFIDENTIAL INFORMATION from becoming accessible to unauthorized third parties. The PARTIES undertake to make CONFIDENTIAL INFORMATION available only to third parties who require such information (assigned employees, subcontractors, AFFILIATED COMPANIES).
- 13.2.** In addition, the PARTIES agree to maintain confidentiality regarding the content of the contractual provisions and the knowledge gained in the process of fulfilling the CONTRACT.
- 13.3.** The confidentiality obligation applies in particular to the access data, email and IP addresses and passwords provided by METEOCONTROL.
- 13.4.** The confidentiality obligation also applies to the initiation of a contractual relationship and for a further five (5) years after

12. Fuerza mayor

- 12.1.** La fuerza mayor tiene lugar en caso de cualquier acontecimiento imprevisible, grave y ajeno a la esfera de influencia de una PARTE y a consecuencia de él una PARTE se ve impedida total o parcialmente para cumplir con sus obligaciones. Esto incluye, en particular, guerras, conflictos terroristas, pandemias, epidemias o conflictos laborales, insolvencia de subcontratistas de METEOCONTROL, daños por incendio, inundaciones, huelgas, así como interrupciones operativas no causadas por las PARTES u ordenanzas oficiales y cierres patronales legales.
- 12.2.** En caso de no poder cumplir sus obligaciones contractuales por causa de fuerza mayor, la PARTE afectada deberá notificar sin demora indebida a la otra PARTE tanto esta circunstancia como el cese de la fuerza mayor. Además, deberá hacer todo lo posible para remediar la fuerza mayor y para limitar sus efectos en la medida de lo posible.
- 12.3.** Las PARTES se comprometen a adaptar de buena fe el presente CONTRATO al cambio de las circunstancias. Las PARTES quedarán liberadas de sus obligaciones contractuales por la duración y en la medida del efecto directo e indirecto y no adeudarán indemnización alguna por daños y perjuicios a este respecto.
- 12.4.** En caso de que una adaptación de buena fe no convenga a ninguna de las PARTES, el CONTRATO podrá resolverse de forma extraordinaria si es previsible que las obligaciones contractuales no puedan atenderse durante más de 60 días. Cualquier coste adicional en que se incurra como consecuencia de dicha rescisión correrá a cargo de las propias PARTES.

13. Confidencialidad

- 13.1.** La INFORMACIÓN CONFIDENCIAL solo podrá utilizarse a efectos del cumplimiento del CONTRATO. Las PARTES se comprometen a tratar la INFORMACIÓN CONFIDENCIAL de forma absolutamente confidencial y a adoptar todas las medidas necesarias para evitar que terceros no autorizados tengan acceso a la INFORMACIÓN CONFIDENCIAL. Las PARTES se comprometen a poner la INFORMACIÓN CONFIDENCIAL únicamente a disposición de terceros que necesiten dicha información (empleados asignados, subcontratistas, EMPRESAS AFILIADAS).
- 13.2.** Además, las PARTES acuerdan mantener la confidencialidad sobre el contenido de las disposiciones contractuales y los conocimientos adquiridos en el proceso de cumplimiento del CONTRATO.
- 13.3.** La obligación de confidencialidad se aplica en particular a los datos de acceso, las direcciones de correo electrónico y direcciones IP, y a las contraseñas facilitados por

termination of the contractual relationship. The involved third parties shall be subject to a corresponding confidentiality obligation.

14. Reference clause

- 14.1. The PARTIES are permitted to use the name and logo of the other PARTY as a reference.
- 14.2. The PARTIES give each other permission to use the logos and trademarks they need for this purpose. The permission is free of charge, non-transferrable and applies beyond the term of the contract for an indefinite period.
- 14.3. Any further publications and information within the scope of usual external corporate communications or marketing are only permitted with the prior consent **(at least in text form) of the other PARTY.**

15. Subcontractors

- 15.1. METEOCONTROL is entitled to use subcontractors for the provision of SERVICES, in particular CLOUD SERVICE PROVIDERS.
- 15.2. METEOCONTROL shall structure the agreements with her subcontractors in accordance with the provisions of this CONTRACT.

16. Data security

- 16.1. Each PARTY is obligated to ensure the adequate security of data during its transmission via public telecommunications facilities or the SERVICES provided on the PLATFORM. The PARTIES are also obligated to ensure that the access to the computer systems used to provide the agreed services complies with all legal requirements or requirements imposed by supervisory authorities, and that access to the data is protected from unauthorised use by means of appropriate technical and organisational measures.
- 16.2. The PARTIES shall make every reasonable effort to achieve the best possible protection against malware, which corresponds to the respective state of the art. The PARTIES shall inform each another immediately in text form of any suspected violations of a security measure taken or other security incidents that may be relevant to the security of the provision of the agreed services and cooperation services and shall provide each other with reasonable support in minimising or remedying any damage. The term security incidents applies to all incidents which violate the protection objectives of (i) availability, (ii) confidentiality and (iii) integrity of the data of the outsourcing CUSTOMER that are processed by METEOCONTROL or their subcontractors.
- 16.3. The PARTIES monitor the data processing systems for which they are responsible (in the sense of applications, networks, data centres, etc.) regarding these violations of protection objectives. Physical protection objective violations (e.g. violations of access, etc.) must also be monitored.

METEOCONTROL.

- 13.4. La obligación de confidencialidad también se aplica al inicio de una relación contractual y durante otros cinco (5) años después de la terminación de la relación contractual. Los terceros implicados estarán sujetos a la correspondiente obligación de confidencialidad.

14. Cláusula de referencia

- 14.1. Las PARTES tienen derecho a utilizar el nombre y el logotipo de la otra PARTE como referencia.
- 14.2. Las PARTES se autorizan mutuamente a utilizar los logotipos y marcas que necesiten para este fin. El permiso es gratuito, intransferible y se aplica más allá de la vigencia del contrato por un período indefinido.
- 14.3. Cualquier otra publicación e información en el ámbito de las comunicaciones corporativas externas o de marketing habituales solo está permitida con el consentimiento previo **(al menos en forma de texto) de la otra PARTE.**

15. Subcontratistas

- 15.1. METEOCONTROL tiene derecho a recurrir a subcontratistas para la prestación de los SERVICIOS, en particular PROVEEDORES DE SERVICIOS EN LA NUBE.
- 15.2. METEOCONTROL estructurará los acuerdos con sus subcontratistas de acuerdo con lo establecido en el presente CONTRATO.

16. Seguridad de los datos

- 16.1. Cada PARTE está obligada a garantizar la adecuada seguridad de los datos durante su transmisión a través de instalaciones públicas de telecomunicaciones o de los SERVICIOS prestados en la PLATAFORMA. Las PARTES también están obligadas a garantizar que el acceso a los sistemas informáticos utilizados para prestar los servicios acordados cumple todos los requisitos legales o impuestos por las autoridades de control, así como que el acceso a los datos está protegido de usos no autorizados mediante medidas técnicas y organizativas adecuadas.
- 16.2. Las PARTES realizarán todos los esfuerzos razonables para lograr la mejor protección posible contra programas maliciosos, la cual deberá ajustarse al estado de la técnica en cada momento. Las PARTES se informarán mutuamente de forma inmediata en forma de texto de cualquier sospecha de violación de una medida de seguridad adoptada o de cualquier otro incidente relacionado con la seguridad que pueda ser relevante para la seguridad de la prestación de los servicios acordados y los servicios de cooperación. Del mismo modo, se prestarán mutuamente una ayuda razonable para minimizar o subsanar cualquier daño. La expresión "incidente relacionado con la seguridad" se aplica a todos los incidentes que vulneren los objetivos de protección de (i) disponibilidad, (ii) confidencialidad e (iii) integridad de los datos del CLIENTE externalizado que sean tratados por METEOCONTROL o por sus subcontratistas.
- 16.3. Las PARTES supervisan los sistemas de tratamiento de

16.4. In the event of a violation of a protection objective, the other PARTY must be notified without immediately.

datos de los que son responsables (en el sentido de aplicaciones, redes, centros de datos, etc.) en relación con estas violaciones de los objetivos de protección. También deben controlarse las violaciones de los objetivos de protección física (por ejemplo, violaciones de acceso, etc.).

16.4. En caso de violación de un objetivo de protección, la otra PARTE debe ser notificada inmediatamente.

17. Export control clause

17. Cláusula de control de las exportaciones

17.1. The PARTIES are aware that the SERVICES may be subject to export and import restrictions. In particular, there may be permit requirements and/or restrictions on the use of the SERVICES or related technologies abroad. This must be checked on a case-by-case basis before any authorised transfer.

17.1. Las PARTES son conocedoras de que los SERVICIOS pueden estar sujetos a restricciones de exportación e importación. En particular, puede haber requisitos de autorización y/o restricciones relativas al uso de los SERVICIOS o de tecnologías relacionadas en el extranjero. Esto debe comprobarse caso por caso antes de autorizar cualquier transferencia.

17.2. When using the SERVICES, the CUSTOMER shall comply with the applicable export and import control regulations of the Federal Republic of Germany, the European Union, and the United States of America, as well as all other relevant regulations, in particular regulations of all relevant sanction lists of the European Union and the United States of America regarding business transactions with companies, persons or organisations named therein.

17.2. Al utilizar los SERVICIOS, el CLIENTE deberá cumplir la normativa aplicable en materia de control de exportaciones e importaciones de la República Federal de Alemania, la Unión Europea y los Estados Unidos de América, así como cualquier otra normativa relevante, en particular la normativa de todas las listas de sanciones de la Unión Europea y los Estados Unidos de América en relación con las transacciones comerciales con empresas, personas u organizaciones mencionadas en las mismas.

17.3. METEOCONTROL's contractual performance is contingent on the absence of obstacles to fulfilment due to national and international export and import regulations or any other statutory provisions.

17.3. El rendimiento de METEOCONTROL conforme al contrato está supeditado a la ausencia de obstáculos al cumplimiento derivados de normativas nacionales e internacionales en materia de exportación e importación o de cualquier otra disposición legal.

17.4. The CUSTOMER shall fully indemnify METEOCONTROL against all claims asserted by authorities or other third parties against METEOCONTROL due to non-compliance with the above obligations under export control law and undertakes to compensate METEOCONTROL for all damages and expenses incurred in this connection.

17.4. El CLIENTE indemnizará íntegramente a METEOCONTROL por todas las reclamaciones que autoridades u otros terceros presenten contra METEOCONTROL por el incumplimiento de las obligaciones anteriormente mencionadas derivadas de la legislación sobre el control de exportaciones y se compromete a indemnizar a METEOCONTROL por todos los daños que sufra y todos los gastos en que incurra por este motivo.

17.5. All taxes, duties, remunerations, as well as import and export duties incurred in connection with the delivery shall be borne by the CUSTOMER.

17.5. Todos los impuestos, tasas, remuneraciones, así como los derechos de importación y exportación derivados de la entrega correrán a cargo del CLIENTE.

18. Final provisions

18. Disposiciones finales

18.1. CONTRACT language

18.1. Idioma del CONTRATO

The CONTRACT language is English. The Spanish translation is solely for the purpose of better understanding and is not binding, particularly in the event of deviations from the English version. The contract in English is authoritative.

El idioma del CONTRATO es el inglés. La traducción al español sirve únicamente para una mejor comprensión y no es vinculante, especialmente en caso de desviaciones con respecto a la versión inglesa. El contrato en inglés es autoritativo.

18.2. Place of fulfilment

18.2. Lugar de cumplimiento

Place of fulfilment is the registered office of METEOCONTROL in Augsburg.

El lugar de cumplimiento es el domicilio social de METEOCONTROL en Augsburg.

18.3. Applicable law

18.3. Legislación aplicable

The CONTRACT is subject to German law to the exclusion of the United Nations Convention on Contracts for International

El CONTRATO está sujeto a la legislación alemana, a

Sales (CISG).

18.4. Place of jurisdiction

- 18.4.1. The place of jurisdiction is Augsburg. However, METEOCONTROL shall be entitled to bring an action at the CUSTOMER's place of business.
- 18.4.2. In the event that the CUSTOMER has their registered office outside Europe, both parties are entitled, as an alternative to Clause 18.4.1, to conduct arbitration proceedings to which the following provisions apply:
 - 18.4.2.1. The rules of the Arbitration Rules of the German Institution of Arbitration e.V. (DIS) and the supplementary rules for third-party notices (DIS-TPNR) apply to the exclusion of recourse to the ordinary courts of law. The arbitration court consists of three (3) arbitrators.
 - 18.4.2.2. The venue shall be Munich, Germany.
 - 18.4.2.3. The language of the arbitration shall be English, unless otherwise agreed upon by the Parties.
 - 18.4.2.4. The cost of the arbitration, including expenses and reasonable attorney's fees shall be allocated among the Parties in correlation to winning and losing; the arbitral tribunal shall allocate the bearing of the costs in exercising its discretion solely guided by its decision.
 - 18.4.2.5. The arbitration shall be in lieu of any other remedy and the award shall be final, binding, and enforceable by any court having jurisdiction for that purpose.

18.5. Text form

- 18.5.1. Amendments and supplements to the CONTRACT must be made in text form to be valid. Changes and additions also must refer explicitly to the changed or amended contract.
- 18.5.2. No verbal ancillary agreements hereto exist. Any declarations to be issued shall only be valid if issued in text form.

18.6. Non-waiver

The failure of either PARTY to enforce any provision of this CONTRACT or to exercise any right arising under this CONTRACT shall not be construed as a waiver of any subsequent assertion of the provision or right of this CONTRACT. Any waiver must be in writing and signed by the PARTY making the waiver.

18.7. Severability clause

Should any provision of this CONTRACT be invalid, this shall not affect the validity of the remaining provisions. The invalid provision shall be replaced by a valid provision that comes closest to the economic purpose pursued by the PARTIES. This shall also apply in the event of a loophole.

excepción de la Convención de las Naciones Unidas sobre los Contratos de Compraventa Internacional de Mercaderías (CISG).

18.4. Jurisdicción

- 18.4.1. La jurisdicción competente es la de Augsburgo. No obstante, METEOCONTROL tendrá derecho a emprender acciones legales en el lugar donde el CLIENTE tenga su domicilio social.
- 18.4.2. En caso de que el CLIENTE tenga su domicilio social fuera de Europa, ambas partes tienen derecho, como alternativa a la cláusula 18.4.1, a llevar a cabo un procedimiento de arbitraje que se regirá por las siguientes disposiciones:
 - 18.4.2.1. Las normas del Reglamento de Arbitraje de la Institución Alemana de Arbitraje (DIS) y las normas complementarias para notificaciones a terceros (DIS-TPNR) se aplican con exclusión del recurso a los tribunales ordinarios de justicia. El tribunal de arbitraje está compuesto por tres (3) árbitros.
 - 18.4.2.2. El lugar de celebración será Múnich, Alemania.
 - 18.4.2.3. El idioma del arbitraje será el inglés, salvo que las PARTES acuerden otra cosa distinta.
 - 18.4.2.4. El coste del arbitraje, incluidos los gastos y honorarios razonables de los abogados, se repartirá entre las partes en función de cuál gane y cuál pierda; el tribunal de arbitraje repartirá la asunción de los costes en el ejercicio de su discreción guiado únicamente por su decisión.
 - 18.4.2.5. El arbitraje sustituirá a cualquier otro recurso y el laudo será definitivo, vinculante y ejecutable por cualquier tribunal competente a tal efecto.

18.5. Forma de texto

- 18.5.1. Para ser válidas, las enmiendas y adiciones al CONTRATO deben recogerse en forma de texto. Las modificaciones y adiciones también deben hacer referencia explícita al contrato modificado o enmendado.
- 18.5.2. Hasta el momento, no existen acuerdos verbales auxiliares. Las declaraciones que se expidan solo serán válidas si se expiden en forma de texto.

18.6. Exclusión de renuncia

El incumplimiento por cualquiera de las PARTES de cualquier disposición del presente CONTRATO o el no ejercicio de cualquier derecho derivado del mismo no se interpretará como una renuncia a hacer valer posteriormente la disposición o el derecho del presente CONTRATO. Toda renuncia deberá hacerse constar por escrito y ser firmada por la PARTE que la haga.

18.7. Cláusula de salvedad

La nulidad de alguna de las disposiciones del presente CONTRATO no afectará a la validez de las restantes. La disposición no válida será sustituida por una disposición válida que se acerque lo más posible a la finalidad económica perseguida por las PARTES. Lo mismo se aplicará en caso de laguna legal.